



**Certificato di Garanzia
e consigli per l'uso.**

**Warranty Certificate
and directions for use.**

**Gewährleistungshinweise
und Gebrauchsanleitung.**





GRAZIE DI AVER SCELTO IL NOSTRO VALORE

Gentile Cliente, ti ringraziamo per il tuo acquisto e per la fiducia che dimostri nei nostri confronti. I rigorosi controlli condotti durante l'intero processo di produzione garantiscono che i nostri modelli soddisfino i più elevati standard di qualità. Hai scelto un prodotto Chateau d'Ax e hai acquistato un valore in più.

THANK YOU FOR CHOOSING OUR VALUE

Dear Customer, we thank you for your purchase and for the trust you have placed in us. The rigorous inspections conducted throughout the entire production process ensure that our designs meet the highest quality standards. You have chosen a Chateau d'Ax product and purchased an added value.

DANKE, DASS SIE SICH FÜR UNSEREN 'MEHRWERT' ENTSCIEDEN HABEN

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, wir danken Ihnen für Ihren Kauf und für das Vertrauen, das Sie uns entgegenbringen. Die strengen Kontrollen, die während des gesamten Produktionsprozesses durchgeführt werden, gewährleisten, dass unsere Entwürfe den höchsten Qualitätsstandards entsprechen. Sie haben sich für ein Produkt von Chateau d'Ax entschieden und einen 'Mehrwert' erworben.



CERTIFICATO DI GARANZIA CHATEAU D'AX

Il presente certificato rappresenta la GARANZIA di questo articolo e deve essere conservato per un uso futuro. In caso di necessità ti preghiamo di contattare il Centro di Assistenza Clienti Chateau d'Axx. Le condizioni di GARANZIA sono specificate di seguito. Adesso rilassati e goditi l'esclusivo comfort di Chateau d'Axx.

- 2 anni di garanzia sulla struttura in legno
- 2 anni di garanzia sui rivestimenti e sulle imbottiture
- 2 anni di garanzia sul meccanismo relax manuale/elettrico
- 2 anni di garanzia sul meccanismo del divano letto trasformabile
- 2 anni di garanzia sul meccanismo contenitore per letti
- 2 anni di garanzia sul meccanismo elettrico rete ortopedica per letti
- 2 anni di garanzia sui materassi

WARRANTY CERTIFICATE CHATEAU D'AX

This certificate serves as the WARRANTY for this product and must be kept for future use. If needed, please contact the Chateau d'Axx Customer Support Centre. The WARRANTY conditions are outlined below. Now, relax and enjoy the exclusive comfort of Chateau d'Axx.

- 2-year warranty on the wooden frame
- 2-year warranty on the upholstery and padding
- 2-year warranty on the manual/electric recliner mechanisms
- 2-year warranty on the convertible sofa bed mechanisms
- 2-year warranty on the bed storage mechanisms
- 2-year warranty on the electric orthopaedic bed frame mechanisms
- 2-year warranty on mattresses

GEWÄHRLEITUNGS-ZERTIFIKAT CHATEAU D'AX

Dieses Zertifikat dient als GEWÄHRLEISTUNGS NACHWEIS für dieses Produkt und muss für den zukünftigen Gebrauch aufbewahrt werden. Bei Bedarf wenden Sie sich bitte an den Kundendienst Ihres Verkäufers. Die GEWÄHRLEISTUNGS-Bedingungen sind unten aufgeführt. Entspannen Sie sich jetzt und genießen Sie den exklusiven Komfort von Chateau d'Axx.

- 2 Jahre Gewährleistung auf den Holzrahmen
- 2 Jahre Gewährleistung auf die Polsterung und den Bezug
- 2 Jahre Gewährleistung auf die manuellen/elektrischen Liegemechanismen
- 2 Jahre Gewährleistung auf die Mechanismen der Schlafsofas
- 2 Jahre Gewährleistung auf die Mechanismen der Bettablage
- 2 Jahre Gewährleistung auf die Mechanismen der elektrischen orthopädischen Bettrahmen
- 2 Jahre Gewährleistung auf die Matratzen

Chateau d'Axx si riserva il diritto di esaminare il prodotto a fini di valutazione. Le valutazioni verranno effettuate solo in loco al ricevimento del prodotto completo. Le sostituzioni parziali e/o totali in garanzia verranno prese in considerazione e offerte solo quando si possano escludere danni o uso incauto.

Chateau d'Axx reserves the right to examine the product for evaluation purposes. Assessments will only be conducted on site upon receipt of the complete product. Partial and/or full replacements under warranty shall be considered and offered only when damage or misuse can be ruled out.

Chateau d'Axx behält sich das Recht vor, das Produkt zu Bewertungszwecken zu prüfen. Die Begutachtung erfolgt nur vor Ort nach Erhalt des vollständigen Produkts. Ein teilweiser und/oder vollständiger Ersatz im Rahmen der Gewährleistung wird nur dann in Betracht gezogen und angeboten, wenn eine Beschädigung oder ein Missbrauch ausgeschlossen werden kann.



CHATEAU D'AX NELLA TUA CASA DA OLTRE 75 ANNI

Chateau d'Ax nasce nel 1948 in Brianza, l'area di eccellenza nella produzione di mobili italiani. Con oltre 75 anni di esperienza, ha coltivato una grande passione per il lavoro, la cura dei dettagli e una profonda sensibilità verso la qualità e il servizio. Questi valori hanno permesso al brand di creare prodotti che sorprendono e riscuotono consenso, arredando case in oltre 80 paesi con ambienti rilassanti e sofisticati. Sempre al passo con le tendenze del design, della moda e del gusto, Chateau d'Ax declina l'alta qualità in creazioni sempre attuali. Grazie alla sua vasta esperienza e alla costante ricerca, il brand offre il meglio del made in Italy a un prezzo accessibile, rispondendo alle più diverse esigenze di stile.

CHATEAU D'AX IN YOUR HOME FOR OVER 75 YEARS

Chateau d'Ax was founded in 1948 in Brianza, the hub of excellence for Italian furniture production. With over 75 years of experience, it has cultivated a deep passion for craftsmanship, attention to detail and a strong commitment to quality and service. These values have allowed the brand to create products that inspire and gain acclaim, furnishing homes in over 80 countries with elegant and relaxing environments. Always up to date with trends in design, fashion and taste, Chateau d'Ax translates high quality into timeless creations. Thanks to its extensive expertise and constant innovation, the brand delivers the best of Made in Italy at an accessible price, catering to a wide variety of style needs.

CHATEAU D'AX DANS BEI IHNEN ZU HAUSE SEIT ÜBER 75 JAHREN

Chateau d'Ax wurde 1948 in Brianza, dem Zentrum der italienischen Möbelproduktion, gegründet. Mit mehr als 75 Jahren Erfahrung hat das Unternehmen eine tiefe Leidenschaft für Handwerkskunst, Liebe zum Detail und ein starkes Engagement für Qualität und Service entwickelt. Diese Werte haben es der Marke ermöglicht, Produkte zu kreieren, die inspirieren und Anerkennung finden, und Wohnungen in über 80 Ländern mit eleganten und entspannenden Umgebungen auszustatten. Chateau d'Ax ist immer auf der Höhe der Zeit, wenn es um Design, Mode und Geschmack geht, und setzt hohe Qualität in zeitlose Kreationen um. Dank ihres umfassenden Know-hows und ihrer ständigen Innovation bietet die Marke das Beste des 'Created in Italy' zu einem erschwinglichen Preis und erfüllt damit eine Vielzahl von stilistischen Anforderungen.



**Qualità artigianale,
scelta dei materiali,
cura dei dettagli.**

**Artisan quality,
material selection,
attention to detail.**

**Handwerkliche Qualität,
Materialauswahl,
Liebe zum Detail.**





IL TELAIO

La struttura del divano è realizzata artigianalmente con materiali selezionati per resistere alle deformazioni causate dall'usura. Il legno impiegato proviene da fonti sostenibili, escludendo parchi nazionali, riserve naturali e aree protette. Utilizziamo faggio, abete e agglomerato di legno per le parti lineari, mentre per quelle curve impieghiamo MDF. Il sistema di molleggio è garantito da cinghie elastiche o molle Nosag brevettate, che mantengono le loro caratteristiche nel tempo.

THE FRAME

The sofa frame is handcrafted with carefully selected materials designed to resist deformation caused by wear. The wood used comes from sustainable sources, excluding national parks, nature reserves and protected areas. We use beech, fir and composite wood for straight sections, while curved parts are made from MDF. The suspension system is ensured by elastic straps or patented Nosag springs, which retain their properties over time.

DER RAHMEN

Das Gestell des Sofas wird in Handarbeit aus sorgfältig ausgewählten Materialien hergestellt, die sich bei Abnutzung nicht verformen. Das verwendete Holz stammt aus nachhaltigen Quellen, ausgenommen Nationalparks, Naturschutzgebiete und geschützte Gebiete. Für die geraden Teile verwenden wir Buche, Tanne und Verbundholz, während die gebogenen Teile aus MDF bestehen. Das Aufhängungssystem wird durch elastische Bänder oder patentierte Nosag-Federn gewährleistet, die ihre Eigenschaften im Laufe der Zeit beibehalten.



LE IMBOTTITURE

Le imbottiture dei prodotti Chateau d'Ax sono disponibili in quattro varianti: poliuretano espanso, piume d'oca, fiocchi di fibra e 3D Comfort.

Il nostro poliuretano Chateauflex è ecologico, non tossico e riciclabile. La piuma, materiale pregiato per eccellenza, è organica, anallergica, soffice ed elastica. I fiocchi di fibra, sottili filamenti di poliestere, garantiscono un comfort morbido per parti del divano come braccioli, poggiatesta e schienale.

Infine, il 3D Comfort è un'imbottitura a 3 strati di 3 materiali differenti di altissima qualità: de luxe foam ad alta densità, fibre viscoelastiche memory, piume 100% naturali. Questa particolare combinazione e il carico differenziato offrono un'esperienza di comfort e benessere davvero unica.

PADDING

The padding in Chateau d'Ax products is available in four variants: polyurethane foam, goose down, fibre flakes and 3D Comfort.

Our Chateauflex polyurethane is eco-friendly, non-toxic and recyclable. Goose down, the ultimate premium material, is organic, hypoallergenic, soft and elastic.

Fibre flakes, thin polyester filaments, provide soft comfort for parts of the sofa such as armrests, lumbar supports and backrests.

Lastly, 3D Comfort is padding made from 3 layers of 3 different high-quality materials: high-density deluxe foam, viscoelastic memory fibres and 100% natural down.

This unique combination and differentiated weight distribution provide an unparalleled experience of comfort and well-being.

POLSTERUNG

Die Polsterung der Produkte von Chateau d'Ax ist in vier Varianten erhältlich: Polyurethanschaum, Gänsedaunen, Faserflocken und 3D Comfort.

Unser Chateauflex-Polyurethan ist umweltfreundlich, ungiftig und recycelbar. Gänsedaunen, das ultimative Premium-Material, sind organisch, hypoallergen, weich und elastisch.

Faserflocken, dünne Polyesterfäden, bieten weichen Komfort für Teile des Sofas wie Armlehnen, Lendenstützen und Rückenlehnen.

3D Comfort schließlich ist eine Polsterung, die aus drei Schichten von drei verschiedenen hochwertigen Materialien besteht: hochdichter Deluxe-Schaum, viskoelastische Memory-Fasern und 100% natürliche Daunen.

Diese einzigartige Kombination und die differenzierte Gewichtsverteilung sorgen für ein unvergleichliches Erlebnis von Komfort und Wohlbefinden.



IL RIVESTIMENTO IN PELLE

La pelle è un materiale naturale che acquisisce valore con il tempo. Le pelli Chateau d'Ax, accuratamente selezionate, vengono lavorate e colorate in conceria con tecniche moderne, preservando i segni naturali come rughe, cicatrici, sfumature e differenze di grana, che raccontano la storia del manto.

Ogni pezzo di pelle, al termine del processo, presenta caratteristiche uniche e inimitabili, evidenziando la sua autenticità.

Tra queste peculiarità rientrano variazioni di tonalità e grana, rughe, cicatrici, smagliature, venature e punture d'insetti.

Quando il divano è rivestito in pelle, il numero di cuciture può essere superiore rispetto allo stesso modello in tessuto o microfibra.

Per la pulizia e manutenzione consigliamo l'uso di prodotti specifici disponibili nei nostri punti vendita.

LEATHER UPHOLSTERY

Leather is a natural material that gains value over time.

Chateau d'Ax leathers, carefully selected, are processed and dyed in tanneries using modern techniques, preserving their natural features such as wrinkles, scars, shades and grain variations that tell the story of the hide.

Each piece of leather, upon completion of the process, exhibits unique and inimitable characteristics, highlighting its authenticity.

These features include tone and grain variations, wrinkles, scars, stretch marks, veins and insect bites. Leather-upholstered sofas may have a higher number of seams compared to the same model in fabric or microfibre.

For cleaning and maintenance, we recommend using specific products available at our stores.

LEDER BEZÜGE

Leder ist ein natürliches Material, das mit der Zeit an Wert gewinnt. Die sorgfältig ausgewählten Leder von Chateau d'Ax werden in Gerbereien mit modernen Techniken verarbeitet und gefärbt, wobei ihre natürlichen Merkmale wie Falten, Narben, Schattierungen und Narbenvariationen, die die Geschichte der Haut erzählen, erhalten bleiben.

Jedes Stück Leder weist nach Abschluss des Prozesses einzigartige und unnachahmliche Merkmale auf, die seine Authentizität unterstreichen. Zu diesen Merkmalen gehören Farb- und Narbenvariationen, Falten, Narben, Dehnungstreifen, Adern und Insektenstiche. Mit Leder bezogene Sofas können eine höhere Anzahl von Nähten aufweisen als das gleiche Modell aus Stoff oder Mikrofaser. Für die Reinigung und Pflege empfehlen wir die Verwendung spezieller Produkte, die in Fachgeschäften erhältlich sind.



IL RIVESTIMENTO IN TESSUTO

I nostri tessuti, forniti dai migliori produttori mondiali, offrono morbidezza e praticità. Sono sottoposti a rigorosi test di utilizzo e manutenzione in laboratori specializzati.

Nei punti vendita autorizzati Chateau d'Ax è possibile verificare la composizione del rivestimento scelto, che può includere cotone, viscosa, lino, seta, poliestere e nylon. Per la pulizia e manutenzione consigliamo l'uso di prodotti specifici disponibili nei nostri punti vendita.

FABRIC UPHOLSTERY

Our fabrics, sourced from the world's best suppliers, combine softness and practicality. They undergo rigorous testing for use and maintenance in specialised laboratories.

At authorised Chateau d'Ax stores, you can check the composition of your selected upholstery, which may include cotton, viscose, linen, silk, polyester and nylon. For cleaning and maintenance, we recommend using specific products available at our stores.

STOFF BEZÜGE

Unsere Stoffe, die von den besten Lieferanten der Welt bezogen werden, vereinen Weichheit und Zweckmäßigkeit. In spezialisierten Labors werden sie strengen Gebrauchs- und Pflegetests unterzogen. In den autorisierten Fachgeschäften können Sie die Zusammensetzung des von Ihnen gewählten Bezugsstoffs überprüfen, der aus Baumwolle, Viskose, Leinen, Seide, Polyester und Nylon bestehen kann. Für die Reinigung und Pflege empfehlen wir Ihnen die Verwendung spezieller Produkte, die in diesen Fachgeschäften erhältlich sind.



IL RIVESTIMENTO IN MICROFIBRA E TESSUTO TECNICO

La microfibra è un tessuto sintetico estremamente sottile e resistente, che offre un ottimo equilibrio tra praticità e comfort. Grazie alla sua qualità, è ideale per l'uso quotidiano. I tessuti tecnici rappresentano una soluzione ideale per il rivestimento dei divani, combinando elevate prestazioni e un aspetto accattivante. Questi materiali innovativi offrono maggiore resistenza all'usura, al pilling e agli agenti atmosferici rispetto ai tradizionali rivestimenti in tessuto. Inoltre, sono idrorepellenti, traspiranti e facilmente pulibili in superficie senza necessariamente essere sfoderati. Per la corretta pulizia e manutenzione consigliamo l'uso di prodotti specifici disponibili nei nostri punti vendita.

MICROFIBRE UPHOLSTERY AND TECHNICAL FABRIC

Microfibre is an extremely fine and durable synthetic fabric that offers an excellent balance between practicality and comfort. Its quality makes it ideal for everyday use. Technical fabrics are a perfect solution for sofa upholstery, combining high performance with a captivating appearance. These innovative materials provide greater resistance to wear, pilling and weather conditions compared to traditional fabric upholstery. Additionally, they are water-repellent, breathable and easy to clean on the surface without necessarily needing to be removed. For proper cleaning and maintenance, we recommend using specific products available at our stores.

MIKROFASER BEZÜGE UND TECHNISCHE GEWEBE

Mikrofaser ist ein extrem feines und strapazierfähiges synthetisches Gewebe, das ein hervorragendes Gleichgewicht zwischen Funktionalität und Komfort bietet. Seine Qualität macht ihn ideal für den täglichen Gebrauch. Die technischen Stoffe sind die perfekte Lösung für Sofabezüge, da sie hohe Leistungen mit einem ansprechenden Aussehen verbinden. Diese innovativen Materialien bieten im Vergleich zu herkömmlichen Stoffbezügen eine höhere Beständigkeit gegen Abnutzung, Pilling und Witterungseinflüsse. Darüber hinaus sind sie wasserabweisend, atmungsaktiv und lassen sich leicht auf der Oberfläche reinigen, ohne dass sie abgenommen werden müssen. Für die richtige Reinigung und Pflege empfehlen wir die Verwendung spezieller Produkte, die in Fachgeschäften erhältlich sind.

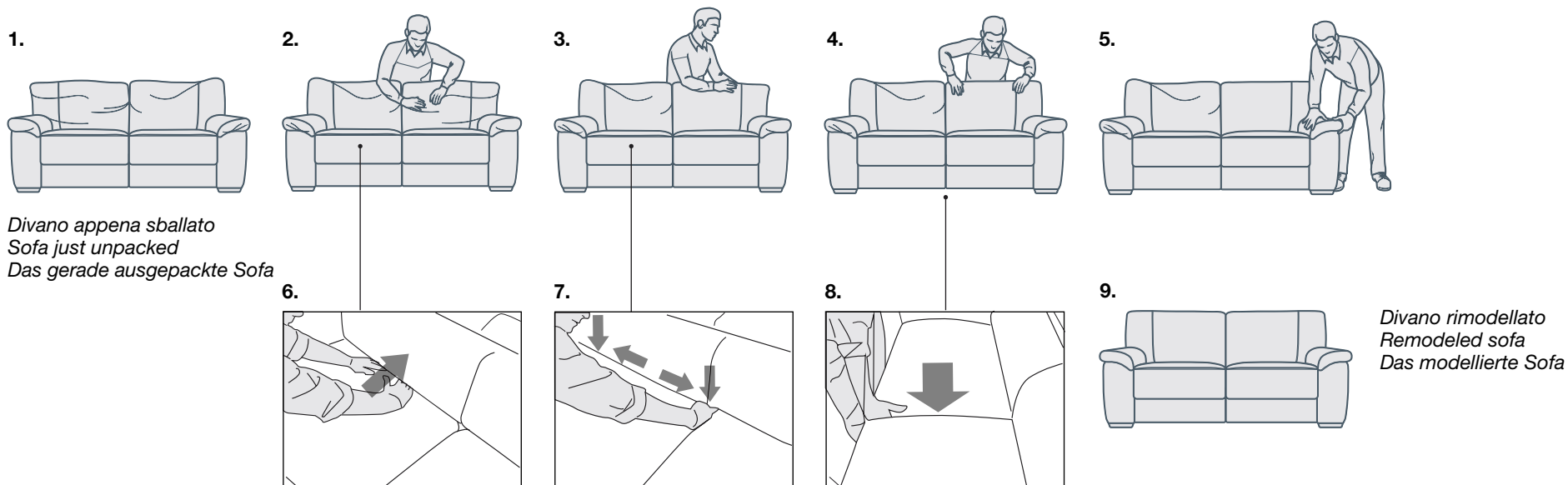


Consigli per l'uso.

Tips for use.

Hinweise zum Gebrauch.





COME SISTEMARE IL NUOVO DIVANO

Stendi il cellophane dell'imballaggio sul pavimento e capovolgi il divano. Fai attenzione a non tirare il divano dalle cuciture dei cuscini o dei braccioli. Il divano che hai acquistato, quando giunge a casa tua, potrebbe presentare delle piccole imperfezioni dovute all'imballo o al trasporto.

I cuscini potrebbero essere schiacciati: è sufficiente batterli con le mani, oppure, se non bastasse, aprire le cerniere e sistemare l'imbottitura interna (dove presenti).

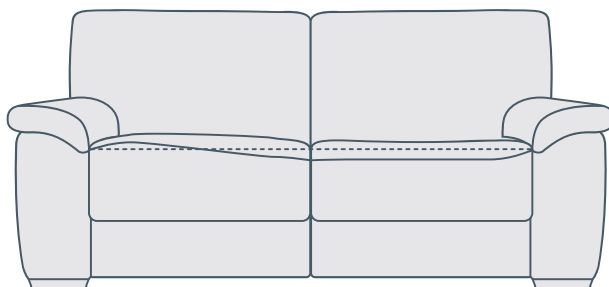
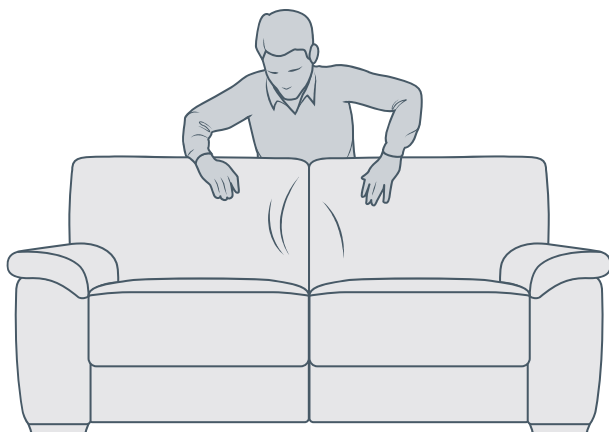
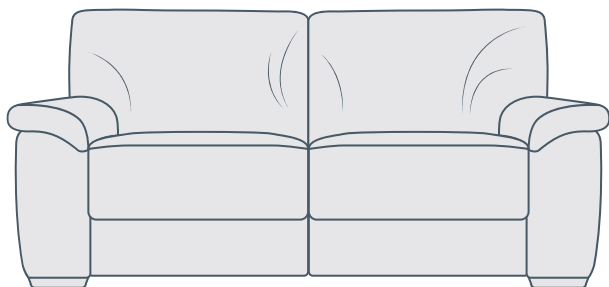
- Le imbottiture in poliuretano espanso, nei primi 3 mesi di vita, tendono ad ammorbidirsi per poi stabilizzarsi definitivamente. Tale processo è assolutamente normale; infatti, quando una persona

si siede per le prime volte, applica una pressione sulla seduta che crea la rottura delle microcelle di cui il poliuretano è costituito. Tale rottura, assolutamente fisiologica per questo materiale, ne comporta un leggero ammorbidimento.

- Sempre per il motivo sopra riportato, è assolutamente normale che all'atto dell'acquisto del divano, la morbidezza di una seduta/spalliera imbottita con poliuretano espanso risulti diversa dall'altra posta a fianco in funzione dello specifico utilizzo. Tale caratteristica scomparirà dopo i primi 3 mesi di corretto utilizzo.

- In seguito al sopra citato assestamento fisiologico dell'imbottitura, potrebbero formarsi delle leggere pieghe sul rivestimento. Tali pieghe sono da considerarsi assolutamente normali e dipendono dall'assestamento che anche la pelle subisce durante i primi 3 mesi di normale utilizzo. Per mantenere il tuo divano al meglio, dovresti modellarlo settimanalmente per garantire che l'imbottitura e il rivestimento tornino al loro aspetto iniziale. Per un'usura uniforme, dovresti alternare la tua scelta di posto.

- Per preservare il pavimento sarà sufficiente applicare qualche feltrino sotto i piedi d'appoggio.



HOW TO SET UP YOUR NEW SOFA

Lay the packaging cellophane on the floor and turn the sofa upside down. Take care not to pull the sofa by the seams of the cushions or armrests. The sofa you purchased may show slight imperfections upon arrival at your home, caused by packaging or transport.

The cushions may appear flattened: simply fluff them up with your hands, or, if necessary, unzip and adjust the internal padding (where present).

- Polyurethane foam padding, in the first 3 months of use, tends to soften before stabilising completely. This process is entirely normal; in fact, when someone sits on the sofa for the first few times, their weight applies pressure to the seat,

causing the microcells within the polyurethane to break. This breaking process, which is entirely natural for this material, results in a slight softening.

- For the same reason as above, it is completely normal that when the sofa is purchased, the softness of one seat/backrest padded with polyurethane foam may differ from the one next to it, depending on its specific use. The difference will disappear after the first 3 months of proper use.

- As a result of the above-mentioned natural settling of the padding, slight creases may form on the upholstery. These creases should be considered entirely normal and result from the adjustment of the leather during the first 3 months of regular use. To keep your sofa looking its best, you should reshape it weekly to ensure the padding and upholstery return to their original appearance. For even wear, you should alternate your choice of seat.

- To protect your floor, simply apply felt pads under the sofa's feet.

SO STELLEN SIE IHR NEUES SOFA AUF

Legen Sie das Verpackungszellophan auf den Boden und drehen Sie das Sofa auf den Kopf.

Achten Sie darauf, dass Sie das Sofa nicht an den Nähten der Kissen oder Armlehnen ziehen.

Das Sofa, das Sie gekauft haben, kann bei der Ankunft bei Ihnen zu Hause leichte Mängel aufweisen, die durch die Verpackung oder den Transport verursacht wurden.

Die Kissen können plattgedrückt erscheinen: Füllen Sie sie einfach mit den Händen auf, oder öffnen Sie gegebenenfalls den Reißverschluss und passen Sie die Innenpolsterung an (sofern vorhanden).

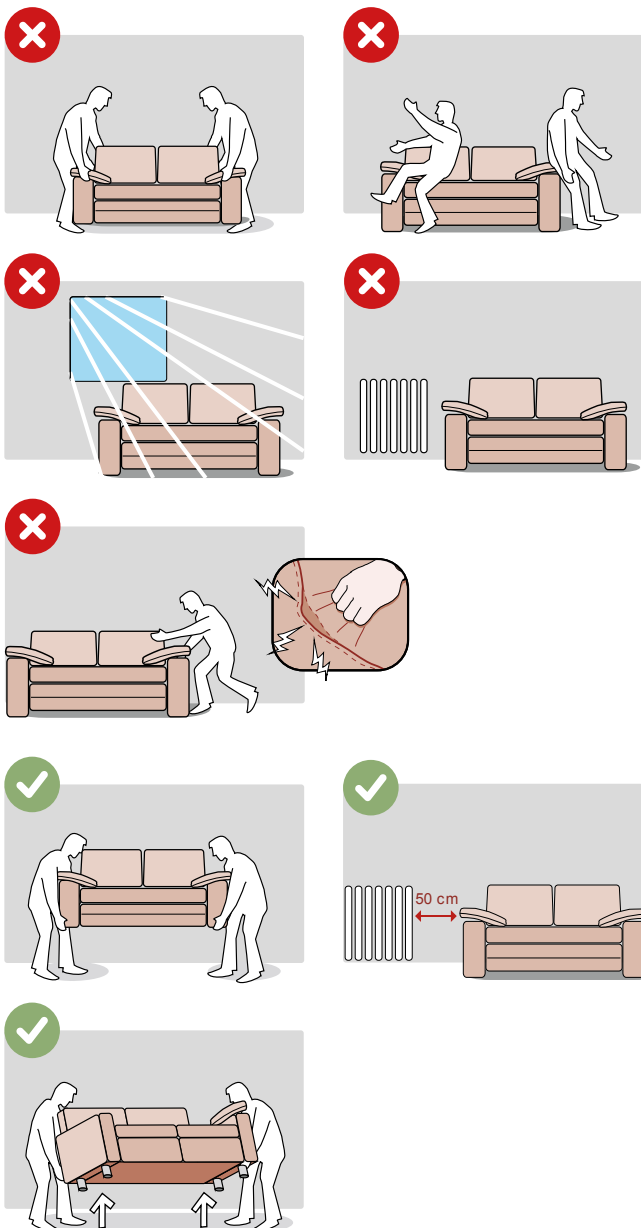
- Die Polsterung aus Polyurethanschaum neigt in den ersten 3 Monaten des Gebrauchs dazu, weich zu werden,

bevor sie sich vollständig stabilisiert. Dieser Prozess ist völlig normal. Wenn sich jemand die ersten Male auf das Sofa setzt, übt sein Gewicht Druck auf den Sitz aus, wodurch die Mikrozellen im Polyurethan aufbrechen. Dieser Bruchprozess, der für dieses Material ganz natürlich ist, führt zu einer leichten Erweichung.

- Aus demselben Grund wie oben ist es völlig normal, dass beim Kauf des Sofas die Weichheit einer mit Polyurethanschaum gepolsterten Sitzfläche/Rückenlehne von der daneben liegenden abweichen kann, je nach der spezifischen Verwendung. Dieser Unterschied verschwindet nach den ersten 3 Monaten des Gebrauchs.

- Infolge der oben erwähnten natürlichen Setzung der Polsterung können sich leichte Wellen auf dem Bezug bilden. Diese Wellen sind völlig normal und resultieren aus der Anpassung des Leders in den ersten 3 Monaten des regelmäßigen Gebrauchs. Damit Ihr Sofa auch weiterhin gut aussieht, sollten Sie es wöchentlich in Form bringen, damit die Polsterung und die Bezüge wieder ihr ursprüngliches Aussehen erhalten. Um eine gleichmäßige Abnutzung zu gewährleisten, sollten Sie alle Sitzflächen abwechselnd und gleichmäßig nutzen.

- Um Ihren Fußboden zu schützen, legen Sie einfach Filzunterlagen unter die Füße des Sofas.



AVVERTENZE

Alcuni suggerimenti per preservare il divano:

- Non saltare sul divano e non buttarsi violentemente sopra di esso.
- Non sedersi sui braccioli e/o sulle spalliere.
- Se devi spostare il divano, non trascinarlo sul pavimento; potresti rovinare il pavimento e rompere i piedi d'appoggio. Fatti aiutare a sollevarlo. Non strisciare il divano su superfici ruvide (tappeti, moquette, ecc.) e durante il suo eventuale spostamento, anche su superfici lisce, sollevalo e non spingerlo.
- Se ti attieni a quanto sopra eviterai un possibile cedimento delle cuciture.
- Se il modello è componibile, sgancia gli elementi prima di spostarli per evitare la rottura dei ganci e il danneggiamento della struttura.
- Il colore dei tessuti e delle pelli tende a schiarire se esposto ai raggi del sole o a lampade potenti. Per mantenere vivo il colore del rivestimento, evita l'esposizione diretta.
- Cerca di non posizionare il divano troppo vicino alle finestre. Se ciò non fosse possibile, coprilo con un telo. Distanzialo di almeno 50 cm. da fonti di calore quali stufe o termosifoni.

WARNINGS

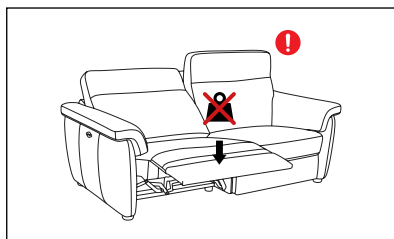
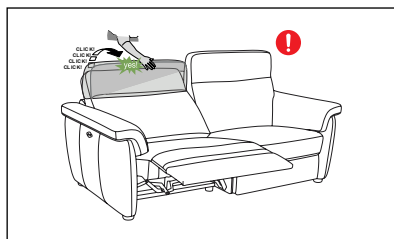
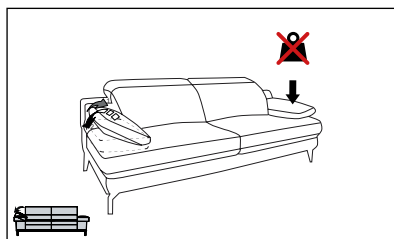
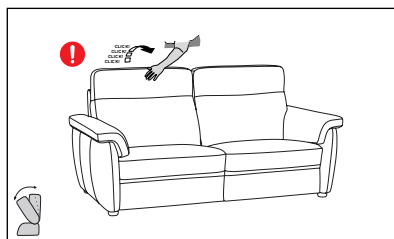
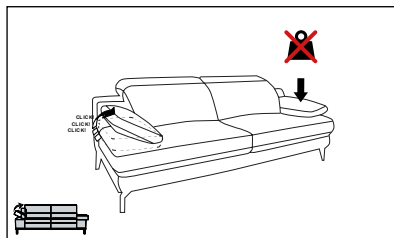
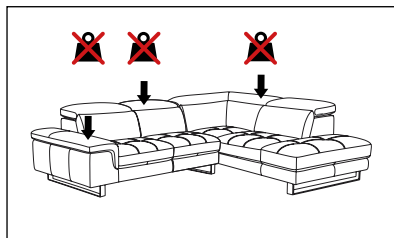
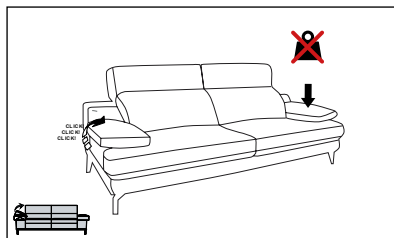
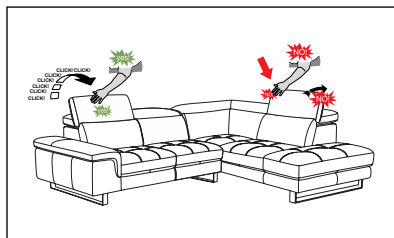
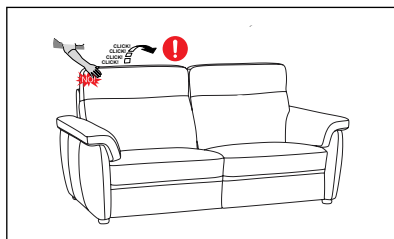
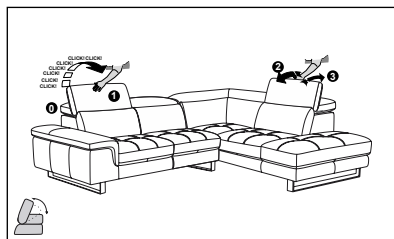
A few tips to preserve your sofa:

- Do not jump on the sofa or throw yourself heavily onto it.
- Do not sit on the armrests and/or backrests.
- If you need to move the sofa, do not drag it across the floor; this could damage the floor and break the legs. Get help to lift it. Do not drag the sofa on rough surfaces (carpets, rugs, etc.) and if moving it, even on smooth surfaces, lift it rather than push it.
- Following these tips will help avoid possible damage to the seams.
- If the model is modular, disconnect the elements before moving them to prevent the hooks from breaking and the frame from being damaged.
- The colour of fabrics and leathers tends to fade when exposed to sunlight or powerful lamps. To preserve the vibrancy of the upholstery colour, avoid direct exposure.
- Try not to position the sofa too close to the windows. If this is unavoidable, cover it with a cloth. Keep it at least 50 cm away from heat sources such as stoves or radiators.

WARNUNGEN

Einige Tipps, um Ihr Sofa zu schonen:

- Springen Sie nicht auf das Sofa und lassen Sie sich nicht in das Sofa oder den Sessel fallen.
- Setzen Sie sich nicht auf die Armlehnen und/oder Rückenlehnen.
- Wenn Sie das Sofa bewegen müssen, ziehen Sie es nicht über den Boden, da dies den Boden beschädigen und die Beine brechen könnte. Lassen Sie sich beim Anheben helfen. Ziehen Sie das Sofa nicht über raue Oberflächen (Teppiche, Vorleger usw.), und heben Sie es an, anstatt es zu schieben, selbst wenn es auf glatten Oberflächen steht.
- Wenn Sie diese Tipps beachten, vermeiden Sie mögliche Schäden an den Nähten.
- Wenn es sich um ein modulares Modell handelt, trennen Sie die Elemente, bevor Sie sie bewegen, damit die Haken nicht brechen und der Rahmen nicht beschädigt wird.
- Die Farbe von Stoffen und Leder neigt zum Ausbleichen, wenn sie dem Sonnenlicht oder starken Lampen ausgesetzt wird. Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung, um die Lebendigkeit der Farbe der Bezüge zu erhalten.
- Versuchen Sie, das Sofa nicht zu nah an den Fenstern aufzustellen. Wenn dies unvermeidlich ist, decken Sie es mit einem Tuch ab. Halten Sie einen Mindestabstand von 50 cm zu Wärmequellen wie Öfen oder Heizkörpern ein.



LE FUNZIONI RELAX

Come regolare correttamente l'inclinazione di braccioli e poggiatesta.

Il tuo divano potrebbe essere dotato di poggiatesta e braccioli regolabili, offrendo una maggiore flessibilità nel supporto di testa, collo e braccia. Per sollevare il poggiatesta con cricchetti a posizioni variabili bisogna prendere il poggiatesta dal centro e alzarlo lentamente in modo da scegliere una delle posizioni. Per chiuderlo basta portare il meccanismo a fine corsa e accompagnare il poggiatesta verso il basso.

RELAX FEATURES

How to correctly adjust the inclination of armrests and headrests.

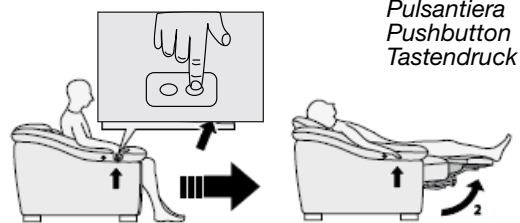
Your sofa may come with adjustable headrests and armrests, offering greater flexibility for supporting the head, neck and arms. To lift the headrest with ratchets allowing variable positions, grasp the headrest at the centre and raise it slowly to select the desired position. To close it, move the mechanism up to its end stop, then guide the headrest downward.

EIGENSCHAFTEN DER RELAXFUNKTIONEN

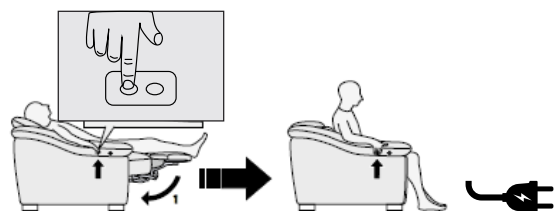
Wie Sie die Neigung von Armlehnen und Kopfstützen richtig einstellen.

Ihr Sofa kann mit verstellbaren Kopfstützen und Armlehnen ausgestattet sein, die eine größere Flexibilität bei der Unterstützung von Kopf, Nacken und Armen bieten. Zum Anheben der Kopfstütze mit Ratschen, die verschiedene Positionen ermöglichen, fassen Sie die Kopfstütze in der Mitte und heben sie langsam an, um die gewünschte Position zu wählen. Zum Schließen der Kopfstütze wird der Mechanismus bis zum Anschlag nach oben bewegt und die Kopfstütze dann nach unten geführt.

1. APERTURA OPENING ÖFFNEN

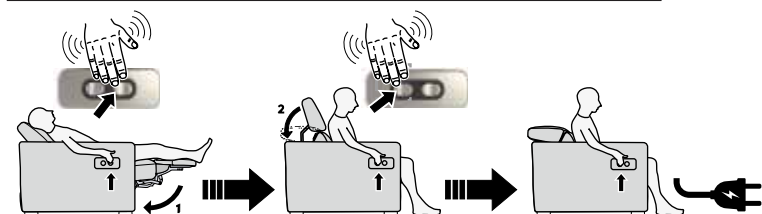
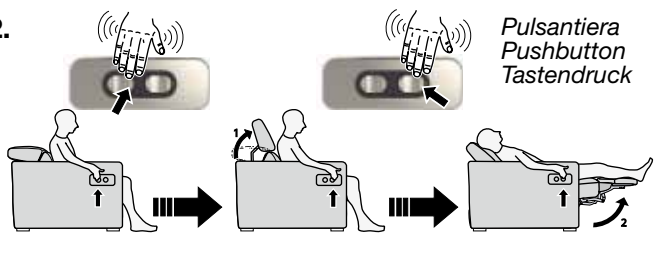


CHIUSURA CLOSING SCHLIEßEN



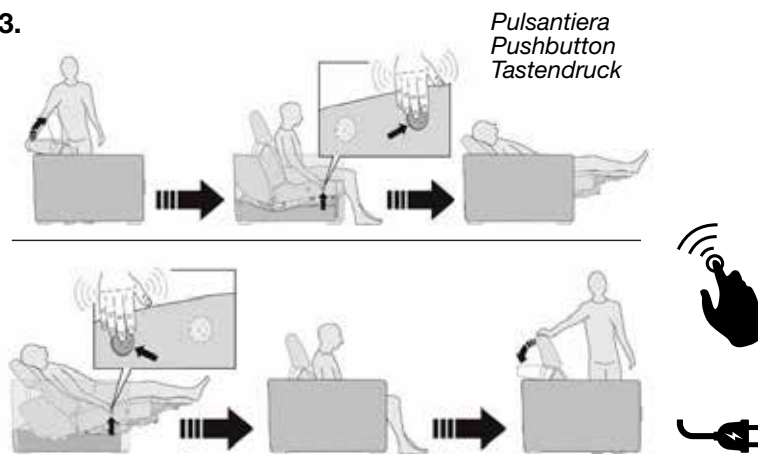
- Modello reclinabile elettrico senza poggiatesta
- Electric reclining model without headrest
- Elektrisch verstellbares Modell ohne Kopfstütze

2.



- Modello reclinabile elettrico con poggiatesta elettrica
- Electric reclining model with headrest electric
- Elektrisch verstellbares Modell mit manueller Kopfstütze

3.



- Modello reclinabile elettrico con poggiatesta
- Electric reclining model with headrest
- Elektrisch verstellbares Modell mit elektrischer Kopfstütze

LE FUNZIONI RELAX

Come attivare correttamente il meccanismo reclinatore elettrico

Se hai acquistato un elemento con meccanismo reclinatore, ti preghiamo di leggere le presenti istruzioni per assicurarti un uso corretto.

Meccanismo elettrico

Il meccanismo funziona con rete elettrica e trasformatore applicato al motorino. Il movimento si ottiene azionando due pulsanti posizionati all'esterno o all'interno del bracciolo o della seduta. Le poltrone e i divani con meccanismo elettrico ti offrono la possibilità di cambiare l'inclinazione della spalliera, di sollevare il poggiatesta e di variare l'assetto della seduta. L'inclinazione della spalliera può essere regolata a tuo piacimento.

RELAX FEATURES

How to correctly activate the electric recliner mechanism

If you have purchased an element with a recliner mechanism, please read these instructions to ensure correct use.

Electric mechanism

The mechanism is operated with mains electricity and transformer on the motor. Movement is activated by pressing two buttons located either on the outside or inside of the armrest or seat. Armchairs and sofas with electric mechanisms offer the ability to adjust the backrest inclination, raise the footrest, and modify the seating position. The backrest inclination can be adjusted to your liking.

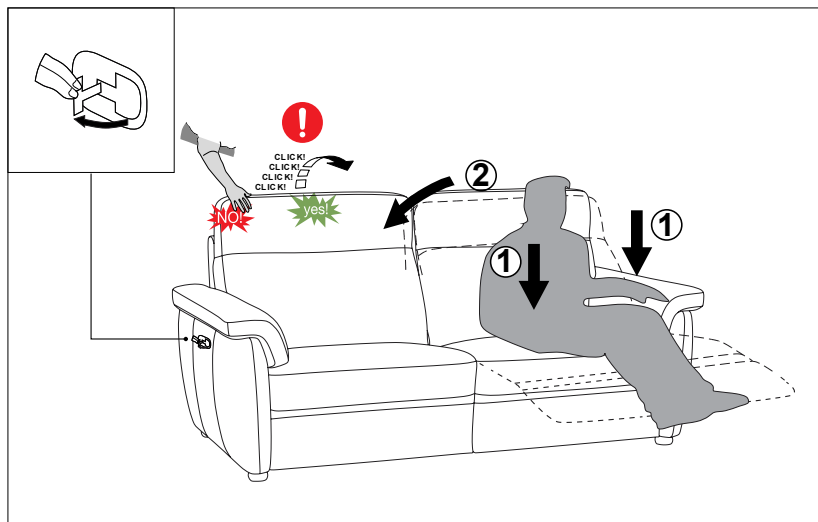
DIE RELAXFUNKTIONEN

So aktivieren Sie den elektrischen Neigemechanismus richtig.

Wenn Sie ein Element mit Neigemechanismus gekauft haben, lesen Sie bitte diese Anleitung, um die korrekte Verwendung sicherzustellen.

Elektrischer Mechanismus

Der Mechanismus funktioniert mit einem Stromnetz und einem Transformator, der am Motor angeschlossen ist. Die Bewegung wird durch Betätigen von zwei Tasten ausgelöst, die sich entweder außen oder innen an der Armlehne oder am Sitz befinden. Sessel und Sofas mit elektrischem Mechanismus bieten die Möglichkeit, die Neigung der Rückenlehne zu verändern, die Fußstütze anzuheben und die Position des Sitzes anzupassen. Die Neigung der Rückenlehne kann nach Belieben stufenlos verstellt werden.



LE FUNZIONI RELAX

Meccanismo manuale con la maniglia laterale

Tira la maniglia verso l'esterno per reclinare la spalliera della poltrona e solleva il poggiatesta. Per regolare l'inclinazione della spalliera, tieni le braccia ferme sui braccioli e spingi il corpo indietro. È possibile chiudere il meccanismo reclinatore portando il poggiatesta verso la posizione di partenza con l'ausilio delle gambe.

RELAX FEATURES

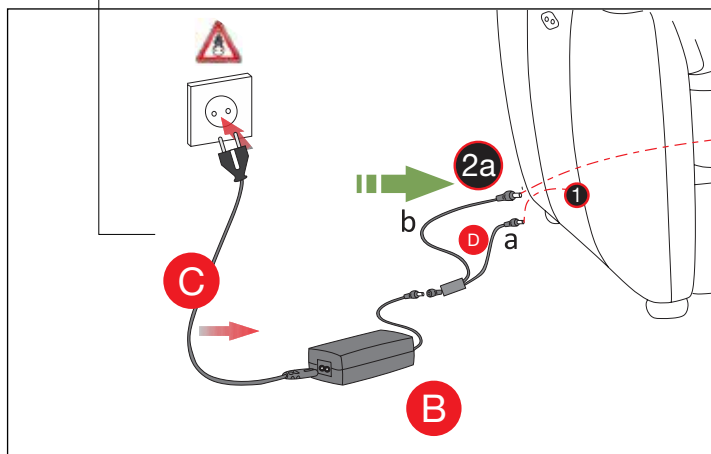
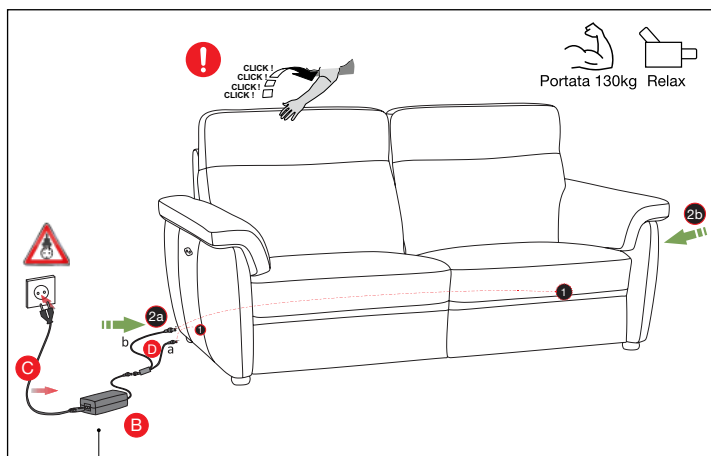
Manual mechanism with side handle

Pull the handle outward to recline the backrest of the armchair and raise the footrest. To adjust the inclination of the backrest, keep your arms steady on the armrests and push your body backward. It is possible to close the recliner mechanism by bringing the footrest back to its starting position with the help of your legs.

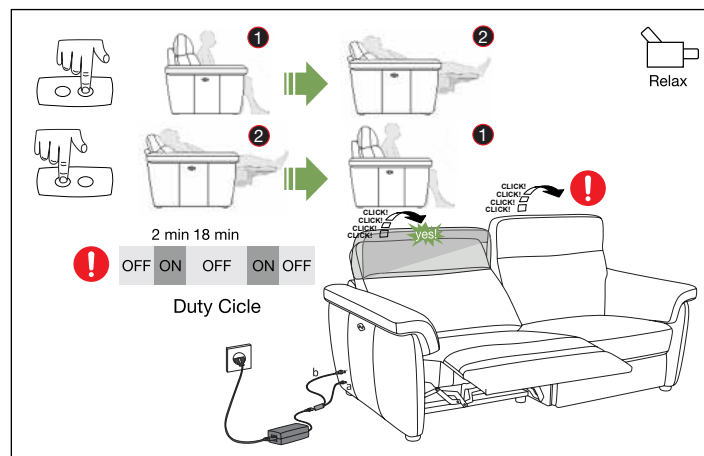
RELAX EIGENSCHAFTEN

Manueller Mechanismus mit Seitengriff

Ziehen Sie den Griff nach außen, um die Rückenlehne des Sessels zu neigen und die Fußstütze anzuheben. Um die Neigung der Rückenlehne einzustellen, stützen Sie sich mit den Armen auf den Armlehnen ab und drücken Sie Ihren Körper nach hinten. Sie können den Verstellmechanismus schließen, indem Sie die Fußstütze mit Hilfe Ihrer Beine in die Ausgangsposition zurückbringen.



- Immagini dimostrative
- Illustrative images
- Anschauliche Bilder



STABILIRE COLLEGAMENTI ELETTRICI

Se il tuo modello è dotato di funzioni elettriche opzionali, imposta il collegamento elettrico (secondo il modello).
Un elemento ha la funzione elettrica: collega direttamente il cavo all'alimentatore in dotazione.
Diversi elementi hanno funzioni elettriche: collega gli elementi.
Collega i cavi di collegamento che hai estratto dal rivestimento durante il pre-assemblaggio.
Spingi ogni cavo indietro nell'elemento imbottito per poterlo conservare in modo sicuro. Posiziona il connettore tra due cavi di collegamento e collega l'alimentatore a 220 volt al Connector.
Collega l'unità di alimentazione a una presa di corrente nelle vicinanze.
Quando si posa il cavo, assicurati che non possa essere schiacciato da parti mobili del divano.

MAKING THE ELECTRICAL CONNECTIONS

If your model is equipped with optional electrical features, set up the electrical connection (depending on the model).
One element has an electrical feature: connect the cable directly to the supplied power pack.
Multiple elements have electrical features: connect the elements.
Connect the connecting cables that you extracted from the upholstery during pre-assembly.
Push each cable back into the padded element to store them safely.
Position the connector between the two connecting cables and connect the 220-volt power pack to the Connector.
Plug the power pack into a nearby electrical socket.
When laying the cable, ensure it cannot be crushed by moving parts of the sofa.

HERSTELLEN DER ELEKTRISCHEN ANSCHLÜSSE

Wenn Ihr Modell mit optionalen elektrischen Funktionen ausgestattet ist, stellen Sie den elektrischen Anschluss her (je nach Modell).
Ein Element verfügt über eine elektrische Funktion: Schließen Sie das Kabel direkt an das mitgelieferte Netzteil an.
Mehrere Elemente haben eine elektrische Funktion: Verbinden Sie die Elemente. Verbinden Sie die Verbindungskabel, die Sie bei der Vormontage aus den Polstern gezogen haben.
Schieben Sie jedes Kabel zurück in das gepolsterte Element, um es sicher zu verstauen.
Positionieren Sie den Stecker zwischen den beiden Verbindungskabeln und schließen Sie das 220-Volt-Netzteil an den Stecker an.
Stecken Sie das Netzteil in eine nahe gelegene Steckdose.
Achten Sie beim Verlegen des Kabels darauf, dass es nicht durch bewegliche Teile des Sofas gequetscht werden kann.



- Immagini dimostrative
- Illustrative images
- Anschauliche Bilder

FUNZIONAMENTO DELLA BATTERIA OPZIONALE

La batteria viene consegnata al cliente solo quando viene ordinata dallo stesso e non è inclusa nel prezzo di costo. La batteria è parzialmente carica al momento della consegna. Disponi il divano in modo che la presa di ricarica sul retro sia sempre accessibile.

L'installatore deve sempre verificare che non ci sia la possibilità che i cavi rimangano intrappolati o schiacciati durante il movimento della meccanica o lo spostamento del prodotto finito.

Il kit batteria deve essere sempre utilizzato rispettando il ciclo di lavoro. Quando la batteria è scarica, si deve provvedere alla ricarica della stessa. Per effettuare la ricarica della batteria non è necessario scollegare la batteria dal prodotto, ma è sufficiente collegare l'alimentatore.

In caso di inutilizzo, per evitare di danneggiare irreparabilmente la batteria, effettuare obbligatoriamente una ricarica completa entro 3 mesi dall'ultima ricarica (completa) effettuata; l'inutilizzo prolungato riduce notevolmente l'aspettativa di vita della batteria provocando danni permanenti che la escludono dalle condizioni di garanzia.

BATTERY OPERATION OPTIONAL

The battery is supplied to the customer only upon request and is not included in the base price. The battery is partially charged at the time of delivery. Position the sofa so that the charging port at the back is always accessible.

The installer must always ensure that there is no risk of the cables becoming trapped or crushed during the operation of the mechanism or movement of the finished product. The battery kit must always be used in accordance with its operating cycle.

When the battery is flat, it must be recharged. To recharge the battery, it is not necessary to disconnect it from the product; simply connect the power pack.

If unused, to prevent irreversible damage to the battery, it must be fully recharged within 3 months of the last full charge; prolonged inactivity significantly reduces the battery's lifespan, causing permanent damage that excludes it from the warranty conditions.

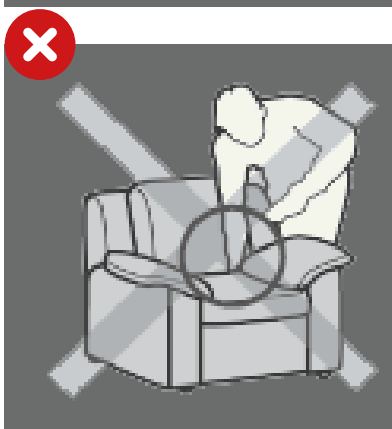
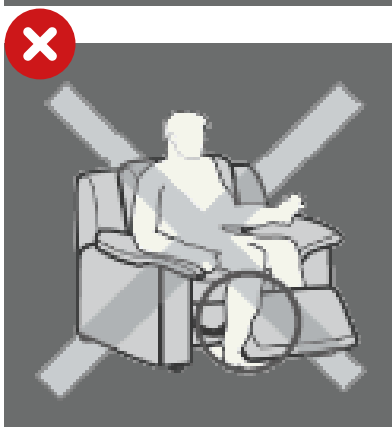
AKKUBETRIEB OPTIONAL

Der Akku wird dem Kunden nur auf Wunsch geliefert und ist nicht im Grundpreis enthalten. Der Akku ist bei der Auslieferung teilweise aufgeladen. Stellen Sie das Sofa so auf, dass der Ladeanschluss immer zugänglich ist.

Der Monteur muss stets darauf achten, dass die Kabel während des Betriebs des Mechanismus oder der Bewegung des fertigen Produkts nicht eingeklemmt oder gequetscht werden können.

Der Akkupack muss immer entsprechend seinem Betriebszyklus verwendet werden. Wenn der Akku leer ist, muss er wieder aufgeladen werden. Um den Akku aufzuladen, muss er nicht vom Produkt getrennt werden; es genügt, das Netzteil anzuschließen.

Wenn der Akku nicht benutzt wird, muss er innerhalb von 3 Monaten nach der letzten vollständigen Aufladung vollständig aufgeladen werden, um irreversible Schäden zu vermeiden; eine längere Inaktivität verkürzt die Lebensdauer des Akkus erheblich und verursacht dauerhafte Schäden, die ihn von der Gewährleistung ausschließen.



AVVERTENZE (MODELLI CON RELAX)

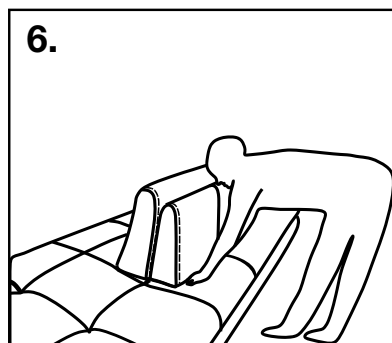
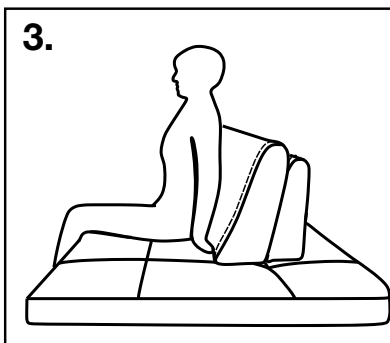
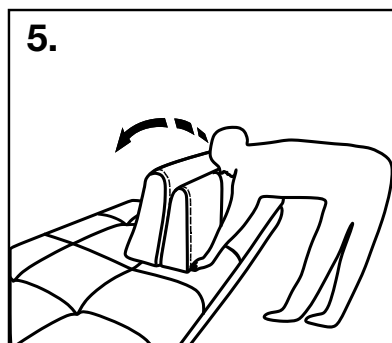
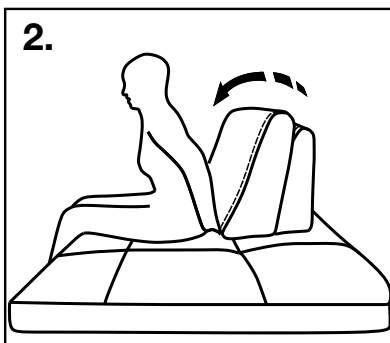
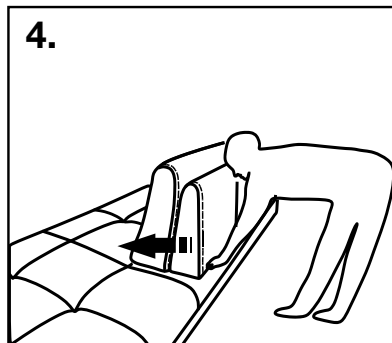
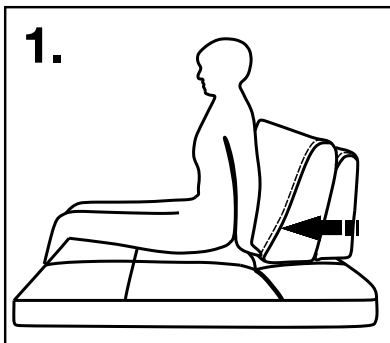
- Per pulire le parti metalliche del meccanismo, non usare solventi ma solo un panno.
 - Non consentire ai bambini di giocare con il meccanismo e di salire o saltare sul relax aperto o in movimento.
 - Il meccanismo va utilizzato solo quando la persona è correttamente seduta. Evitare di alzarsi dalla seduta con il relax aperto o in movimento.
 - Non toccare le parti meccaniche.
 - Se il meccanismo durante il suo funzionamento dovesse cigolare, lubrifica leggermente le molle, le cerniere e tutte le giunzioni con normali lubrificanti spray disponibili in commercio.
 - Non utilizzare il motore elettrico della funzione reclinabile in apertura e chiusura per più di un minuto in modo continuato. Tale attività può bloccare il motore a causa di surriscaldamento. Per sbloccare il motore, lascia raffreddare il sistema per 5 minuti.
 - Sbalzi di tensione possono mandare in blocco il motore elettrico. In tal caso togli la spina, attendi qualche minuto e poi reinseriscila nella presa.
 - Togli la spina prima di toccare il meccanismo per effettuare la pulizia o altri interventi.
- È preferibile utilizzare una batteria per ogni motore. In caso si utilizzi una batteria per più motori, non utilizzarli contemporaneamente. Tale attività può bloccare il motore o causare la rottura della batteria.

WARNINGS (MODELS WITH RELAX)

- To clean the metal parts of the mechanism, do not use solvents; use only a cloth.
 - Do not allow children to play with the mechanism. Do not allow children to climb or jump with the mechanism open or while opening.
 - The mechanism should only be used when the person is properly seated. Do not get up from the recliner while the mechanism is open or opening.
 - Do not touch the mechanical parts.
 - If, during its use, the mechanism squeaks, lightly lubricate the springs, hinges and all joints with standard spray lubricants available off the shelf.
 - Do not use the electric motor of the recliner function to open and close for more than one minute continuously. Doing so can cause the motor to seize due to overheating. To free the motor, leave the system to cool for 5 minutes.
 - Power surges may cause the electric motor to seize. In such cases, unplug the power pack, wait a few minutes, then reconnect it to the socket.
 - Unplug the power pack before touching the mechanism for cleaning or other maintenance.
- It is preferable to use one battery per motor. If a single battery is used for multiple motors, avoid using them at the same time.
- This may cause the motor to seize or damage the battery.

WARNHINWEISE (MODELLE MIT RELAX)

- Verwenden Sie zur Reinigung der Metallteile des Mechanismus keine Lösungsmittel, sondern nur ein trockenes Tuch.
- Erlauben Sie Kindern nicht, mit dem Mechanismus zu spielen und sich auf die offene oder sich bewegenden Teile zu klettern oder zu springen.
- Der Mechanismus sollte nur benutzt werden, wenn die Person richtig sitzt. Vermeiden Sie es zwingend, vom Sitz aufzustehen, wenn die Relaxfunktion geöffnet oder noch in Bewegung ist.
- Berühren Sie nicht die mechanischen Teile.
- Wenn der Mechanismus während der Benutzung quietscht, schmieren Sie die Federn, Scharniere und alle Gelenke leicht mit handelsüblichen Sprühschmiermitteln.
- Verwenden Sie den Elektromotor der Liegefunktion nicht länger als eine Minute ununterbrochen zum Öffnen und Schließen. Andernfalls kann der Motor aufgrund von Überhitzung blockieren. Um den Motor zu befreien, lassen Sie das System 5 Minuten lang abkühlen.
- Stromstöße können zum Festsetzen des Elektromotors führen. Ziehen Sie in solchen Fällen den Netzstecker, warten Sie einige Minuten und schließen Sie ihn dann wieder an die Steckdose an.
- Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie den Mechanismus zum Reinigen oder für andere Wartungsarbeiten berühren. Verwenden Sie nur einen Akku pro Motor. Wenn ein einzelner Akku für mehrere Motoren verwendet wird, sollten diese nicht gleichzeitig eingesetzt werden. Dies kann zum Festfressen des Motors oder zur Beschädigung des Akkus führen.



I DIVANI CON MOVIMENTO SCHIENALE

Variante 1

Questa variante è possibile solo se il divano è indipendente. Afferra con entrambe le mani la parte inferiore dello schienale e spingilo in avanti con un leggero movimento arcuato. È necessario sollevare leggermente lo schienale e spostarlo contemporaneamente in avanti. Vedi immagini 1 + 2 + 3. Ora la profondità della seduta del tuo divano è ridotta. Per ripristinarla, esegui le operazioni in ordine inverso.

Variante 2

Questa variante è sempre possibile. Afferra lo schienale con entrambe le mani dietro di te, mentre sei seduto. Nella parte inferiore del cuscino dello schienale puoi sentire una striscia di legno. Quindi, tira leggermente in avanti lo schienale con entrambe le mani (utilizzando la forza della base dei pollici). Non spingere verso l'alto con movimenti bruschi, ma spingi lo schienale indietro in modo parallelo alla seduta. Vedi immagini 4 + 5 + 6. Ora, solleva la parte posteriore del divano (con un movimento arcuato) verso di te. La profondità della seduta del divano è ora ridotta. Per ripristinarla, esegui le operazioni in ordine inverso.

SOFAS WITH AN ADJUSTABLE BACKREST

Variant 1

This variant is possible only if the sofa is freestanding. With both hands, grasp the lower part of the backrest and push it forward with a slight arched motion. The backrest must be slightly lifted and simultaneously pushed forward. See images 1 + 2 + 3. The depth of your sofa's seat is now reduced. To restore it, perform the procedure in reverse.

Variant 2

This variant is always possible. Grasp the backrest with both hands behind you, while seated. At the lower part of the backrest cushion, you will feel a wooden strip. Gently pull the backrest forward with both hands (using the base of your thumbs for leverage). Do not push upwards with sudden movements; instead, push the backrest back parallel to the seat. See images 4 + 5 + 6. Now, lift the rear part of the sofa (with an arched movement) towards you. The depth of the sofa seat is now reduced. To restore it, perform the procedure in reverse.

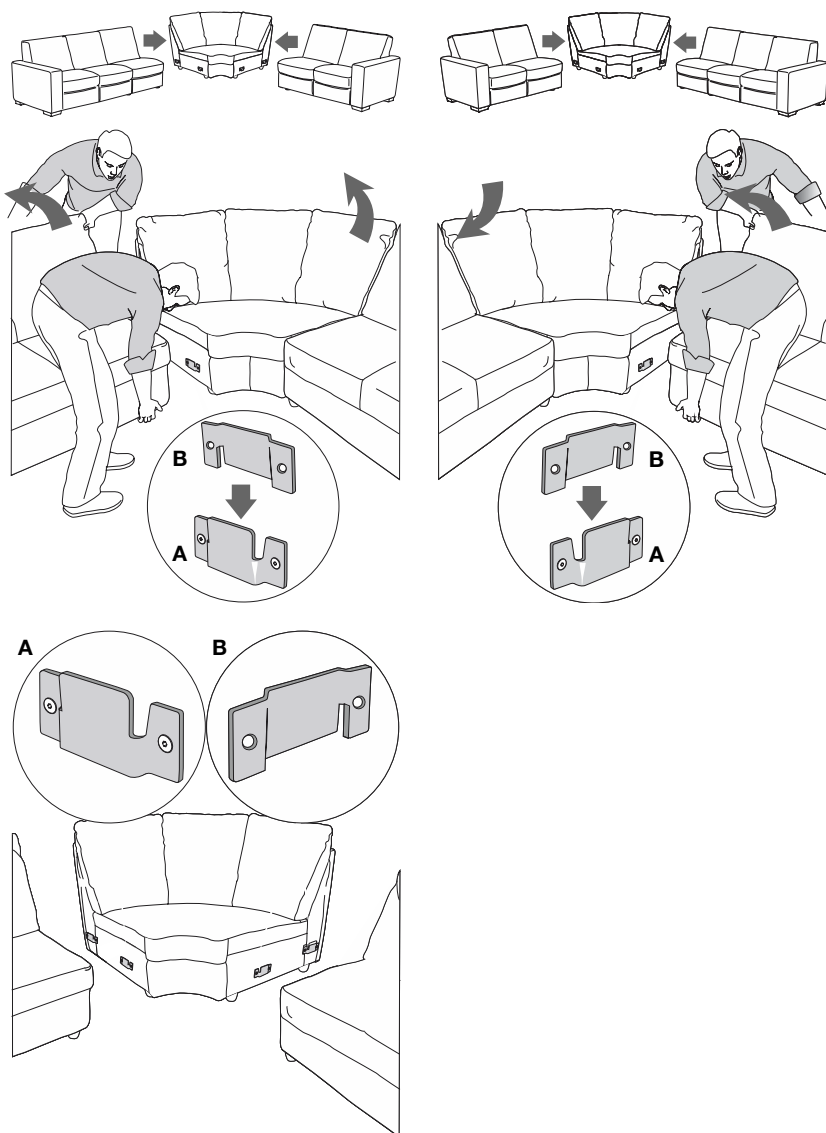
SOFAS MIT VERSTELLBARER RÜCKENLEHNE

Variante 1

Diese Variante ist nur möglich, wenn das Sofa freistehend ist. Fassen Sie mit beiden Händen den unteren Teil der Rückenlehne und schieben Sie ihn mit einer leicht gebogenen Bewegung nach vorne. Die Rückenlehne muss leicht angehoben und gleichzeitig nach vorne geschoben werden. Siehe Bilder 1 + 2 + 3. Die Sitztiefe Ihres Sofas ist nun verringert. Um sie wiederherzustellen, führen Sie den Vorgang in umgekehrter Reihenfolge durch.

Variante 2

Diese Variante ist immer möglich. Fassen Sie die Rückenlehne mit beiden Händen hinter sich, während Sie sitzen. Am unteren Teil des Rückenkissens spüren Sie eine Holzleiste. Ziehen Sie die Rückenlehne mit beiden Händen vorsichtig nach vorne (nutzen Sie dabei die Daumenballen als Hebelwirkung). Drücken Sie die Rückenlehne nicht mit ruckartigen Bewegungen nach oben, sondern schieben Sie sie parallel zum Sitz zurück. Siehe Bilder 4 + 5 + 6. Heben Sie nun den hinteren Teil des Sofas (mit einer bogenförmigen Bewegung) zu sich hin. Die Sitztiefe des Sofas ist nun verringert. Um sie wiederherzustellen, führen Sie den Vorgang in umgekehrter Reihenfolge durch.



I MODELLI COMPONIBILI

La linea di prodotti componibili offre la possibilità di personalizzare e configurare il salotto secondo le tue esigenze. Gli elementi possono essere collegati tramite attacchi montati sugli stessi o mediante piedini antiscivolo, garantendo stabilità e praticità.

Per smontare il divano con collegamenti tramite attacchi, solleva l'elemento e sgancia, evitando di alzare e spostare il divano mentre è ancora agganciato.

Se il modello include una parte fissa e una reclinabile, è possibile che ci sia un leggero disallineamento nella parte posteriore, a causa di esigenze tecnico-progettuali.

Aggancio a tasca

Per un corretto aggancio dei singoli pezzi basta eseguire pochi passaggi qui di seguito riportati.

- Avvicina il pezzo componibile B al pezzo componibile A.
- Solleva il pezzo componibile A ed inseriscilo nel pezzo componibile B e spingilo con forza verso il basso, fino a vedere i pezzi allineati sul fondo.

NB: Effettua correttamente l'operazione di aggancio per garantire la massima stabilità al divano.

MODULAR MODELS

The modular product line offers the possibility to customise and configure your living room according to your needs. The elements can be connected using built-in attachments or non-slip feet, ensuring stability and practicality.

To disassemble the sofa with built-in attachments, lift the element and detach it, avoiding lifting or moving the sofa while it is still connected.

If the model includes a fixed and reclining section, there may be slight misalignment at the back due to technical design requirements.

Pocket hook

To properly connect the individual pieces, simply follow the steps below.

- Move the modular piece B towards the modular piece A.
- Lift the modular piece A and insert it into the modular piece B, pressing it firmly downwards until the pieces are aligned at the base.

NB: The connection must be properly made to ensure the maximum stability of the sofa.

MODULARE MODELLE

Die modulare Produktlinie bietet Ihnen die Möglichkeit, Ihr Wohnzimmer nach Ihren Bedürfnissen zu gestalten und zu konfigurieren.

Die Elemente können mit Hilfe von integrierten Befestigungselementen oder rutschfesten Füßen verbunden werden, was Stabilität und Zweckmäßigkeit gewährleistet.

Um ein Sofa mit eingebauten Befestigungselementen zu demontieren, heben Sie das Element an und nehmen es ab. Vermeiden Sie es, das Sofa anzuheben oder zu bewegen, wenn es noch verbunden ist.

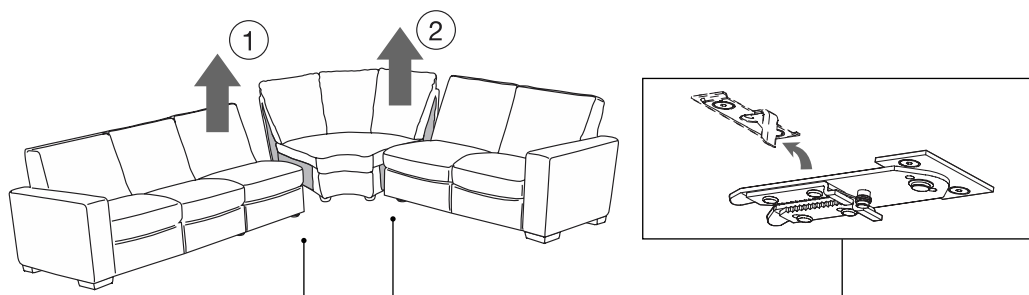
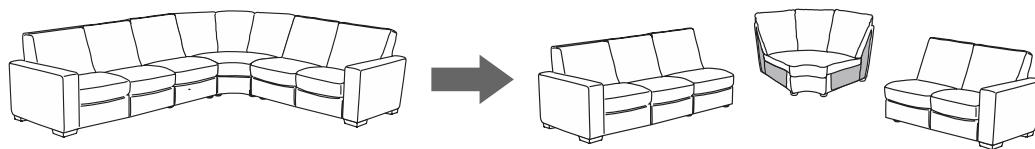
Bei Modellen mit festem und liegendem Teil kann es aufgrund der technischen Anforderungen zu einer leichten Verschiebung im Rückenbereich kommen.

Taschenhaken

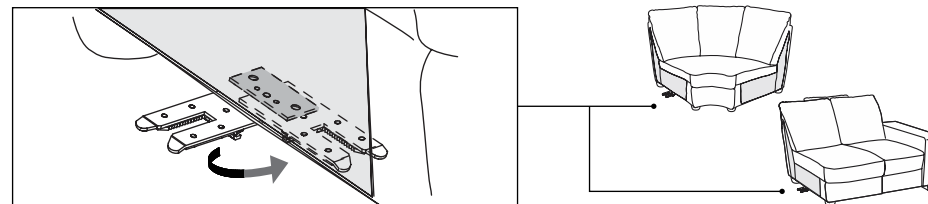
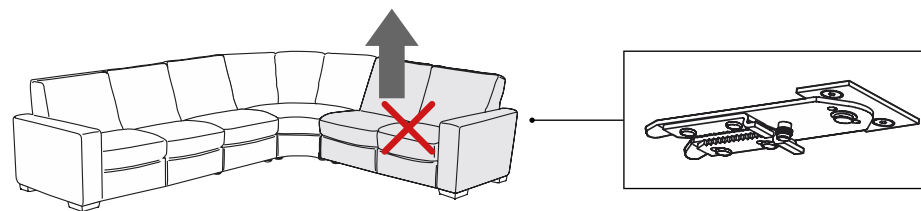
Um die einzelnen Teile richtig miteinander zu verbinden, befolgen Sie einfach die nachstehenden Schritte.

- Bewegen Sie das Modulteil B in Richtung des Modulteils A.
- Heben Sie das Modulteil A und setzen Sie es in das Modulteil B ein, indem Sie es fest nach unten drücken, bis die Teile an der Basis ausgerichtet sind.

Die Verbindung muss korrekt ausgeführt werden, um die maximale Stabilität des Sofas zu gewährleisten.



- Come smontare correttamente i moduli del vostro divano componibile in presenza di staffa metallica.
- How to correctly dismantle the modules of your sectional sofa fitted with a metal bracket.
- So demontieren Sie die Module Ihres Elementsofas, die korrekt mit einer Metallhalterung versehen sind.



- Come evitare rotture causate da movimenti errati del divano e dei componenti.
- How to avoid breakages caused by incorrect movement of the sofa and components.
- Wie man Brüche durch falsches Bewegen des Sofas und der Komponenten vermeidet.

“

I divani letto.

Sofa beds.

Schlafsofas.

”



DIVANI LETTO

Alcuni dei nostri modelli di divani offrono l'optional letto, con reti in maglie metalliche elettrosaldate. I meccanismi dei divani letto sono realizzati in acciaio verniciato a forno con resine epossidiche in polvere, senza solventi. La pulitura dei tubi prima della verniciatura avviene con getti di acqua bollente ad alta pressione. La tecnologia avanzata consente l'apertura e la chiusura del letto con facilità e rapidità, in pochi semplici passaggi. Per la pulizia delle parti metalliche, utilizza solo un panno asciutto, evitando solventi.

SOFA BEDS

Some of our sofa models offer the optional bed feature, with frames made of electro-welded wire mesh. The mechanisms of sofa beds are made from steel with a solvent-free epoxy-powder coating. The tubes are cleaned before coating with high-pressure jets of boiling water. The advanced technology allows the bed to be opened and closed, easily and quickly, in just a few simple steps. Use only a dry cloth to clean the metal parts, avoiding solvents.

SCHLAFSOFAS

Einige unserer Sofamodelle sind optional mit einem Bett ausgestattet, dessen Rahmen aus elektrogeschweißtem Drahtgitter besteht. Die Mechanismen der Schlafsofas sind aus Stahl mit einer lösungsmittelfreien Epoxid- Pulverbeschichtung hergestellt. Die Rohre werden vor der Beschichtung mit einem Hochdruckstrahl aus kochendem Wasser gereinigt. Dank der fortschrittlichen Technologie lässt sich das Bett mit wenigen Handgriffen leicht und schnell öffnen und schließen. Verwenden Sie zur Reinigung der Metallteile nur ein trockenes Tuch und vermeiden Sie Lösungsmittel.



PRONTO LETTO

Chateau d'Ax ha ideato una soluzione pratica per trasformare il divano in letto con un semplice gesto. Il meccanismo consente di aprire il letto tirando verso di sé lo schienale, permettendo al divano di "srotolarsi" in avanti senza dover rimuovere alcun cuscino. Per richiudere il letto, basta seguire il procedimento inverso: sollevare la pediera e riavvolgere il materasso.

Le reti, realizzate in maglie elettrosaldate, sono abbinata a materassi con un'altezza variabile tra 13 e 20 centimetri.

All'interno dello schienale ci sono due vani per riporre i guanciali. Questa soluzione di Chateau d'Ax offre un comfort notturno paragonabile a un vero letto.

READY-BED

Chateau d'Ax has designed a practical solution to transform the sofa into a bed with a simple movement. The mechanism allows the bed to be opened by simply pulling the backrest towards you, enabling the sofa to "unroll" forward without needing to remove any cushions. To close the bed, simply perform the procedure in reverse: lift the footboard and roll the mattress back up.

The frames, made of electro-welded wire mesh, are paired with mattresses that vary in height between 13 and 20 centimetres.

Inside the backrest, there are two compartments for storing pillows. This Chateau d'Ax solution provides night-time comfort comparable to that of a real bed.

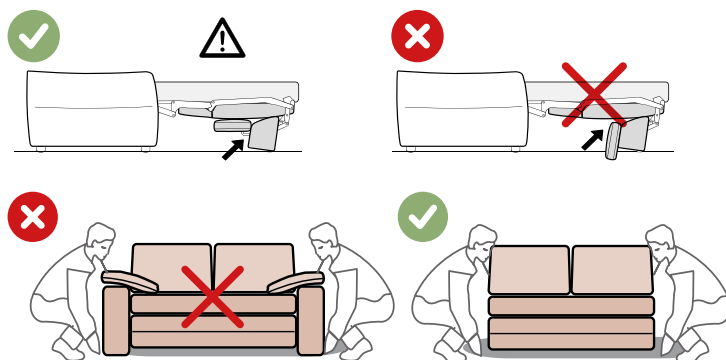
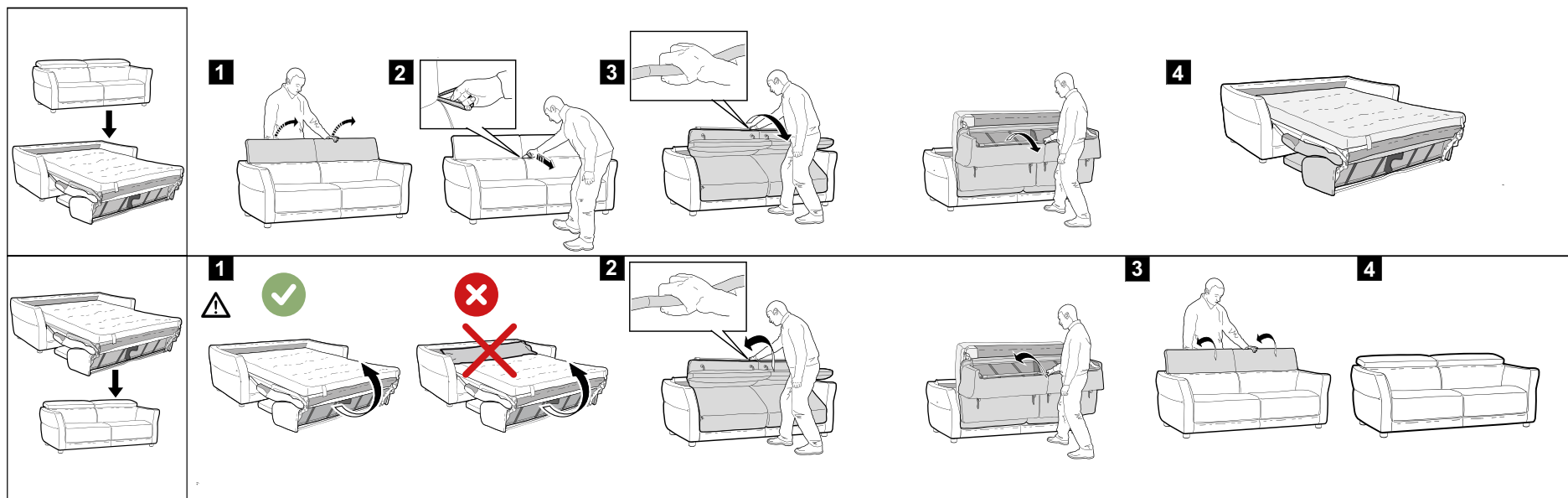
READY-BED

Chateau d'Ax hat eine praktische Lösung entwickelt, um das Sofa mit einer einfachen Bewegung in ein Bett zu verwandeln.

Der Mechanismus ermöglicht es, das Bett zu öffnen, indem man einfach die Rückenlehne nach vorne zieht, so dass das Sofa nach vorne „ausgerollt“ werden kann, ohne dass man die Kissen entfernen muss.

Um das Bett zu schließen, wird der Vorgang einfach in umgekehrter Reihenfolge durchgeführt: das Fußteil anheben und die Matratze wieder hochrollen.

Die Rahmen aus elektrogewweißtem Drahtgeflecht werden mit Matratzen kombiniert, die in der Höhe zwischen 13 und 20 Zentimetern variieren. Im Inneren der Rückenlehne befinden sich zwei Fächer zur Aufbewahrung von Kissen. Diese Lösung von Chateau d'Ax bietet nachts einen Komfort, der mit dem eines richtigen Bettes vergleichbar ist.



- Apertura e chiusura divano letto con poggiatesta
- Opening and closing sofa bed with headrest
- Öffnen und Schließen von Schlafsofas mit Kopfstütze

COME APRIRE IL TUO DIVANO PRONTO-LETTO

Due semplici movimenti.

- Tira la rete verso l'esterno afferrando la maniglia centrale (dove presente). Lo schienale si solleva automaticamente, lasciando la base libera di scorrere verso l'esterno. Appoggia la prima barra di sostegno della rete sul pavimento.
- Solleva la seconda barra di sostegno verso l'esterno; facendo ruotare la base, accompagna la barra di sostegno fino al pavimento.
- Per chiudere il letto, ripeti al contrario le operazioni descritte, impugnando sempre dal centro la barra di sostegno della rete.

HOW TO OPEN YOUR READY-BED

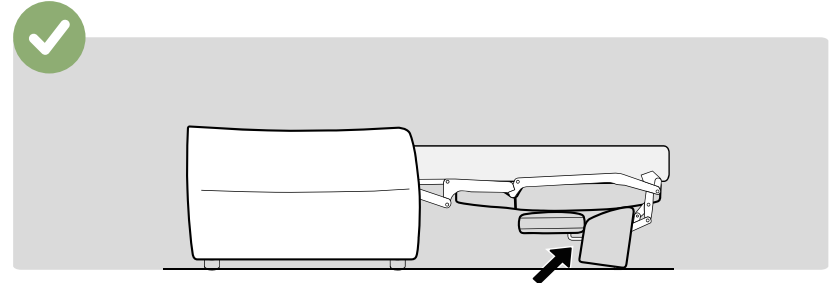
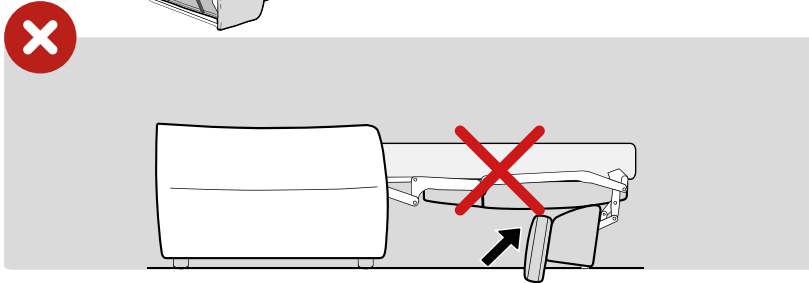
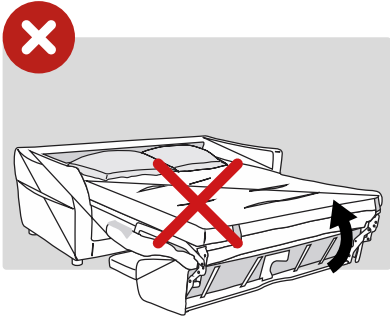
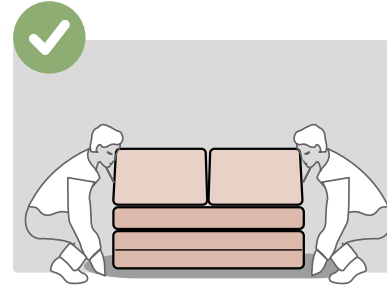
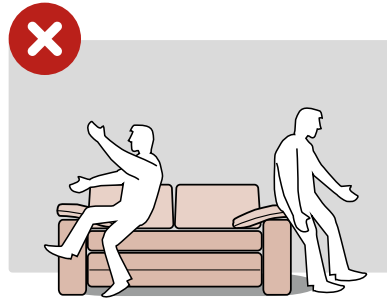
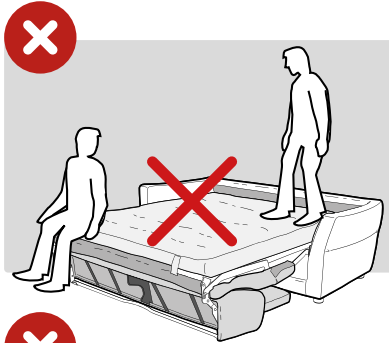
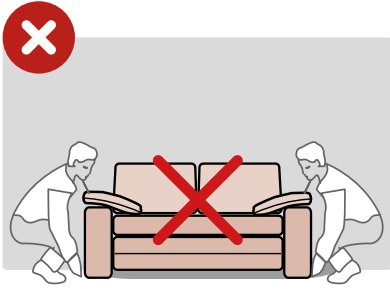
Two simple movements.

- Pull the frame outward by grasping the central handle (where present). The backrest will lift automatically, leaving the base free to slide outward. Place the first support bar of the frame on the floor.
- Lift the second support bar outward; as the base rotates, guide the support bar down to the floor.
- To close the bed, repeat the procedure in reverse, always grasping the support bar of the frame from the centre.

WIE SIE IHR 'READY_BED' ÖFFNEN

Zwei einfache Bewegungen.

- Ziehen Sie den Rahmen nach außen, indem Sie den zentralen Grio (sofern vorhanden) ergreifen. Die Rückenlehne hebt sich automatisch, so dass die Basis nach außen gleiten kann. Legen Sie die erste Stützstange des Rahmens auf den Boden.
- Heben Sie die zweite Stützstange nach außen; während sich der Sockel dreht, führen Sie die Stützstange nach unten auf den Boden.
- Um das Bett zu schließen, wiederholen Sie den Vorgang in umgekehrter Reihenfolge, wobei Sie die Stützstange des Rahmens immer in der Mitte anfassen.



AVVERTENZE (DIVANI LETTO)

- Non permettere ai bambini di aprire e chiudere il divano letto.
- Non lasciare coperte, cuscini ed altri oggetti all'interno del meccanismo quando si chiude il divano letto.
- Accertati che persone, animali ed oggetti non siano nell'area di movimento del divano letto prima di aprirlo e chiuderlo.
- Per pulire le parti metalliche non usare solventi, ma solo un panno asciutto.
- Non consentire ai bambini di giocare con il meccanismo.
- Prima di richiudere la rete, disfa il letto.
- Evitare di sedersi sull'estremità, ai piedi della rete.
- Non sedere o salire in piedi sulla testa della rete.

WARNINGS (SOFA BEDS)

- Do not allow children to open or close the sofa bed.
- Do not leave blankets, pillows or other items inside the mechanism when closing the sofa bed.
- Ensure that people, animals and objects are not within the movement area of the sofa bed before opening and closing it.
- To clean the metal parts, do not use solvents, only a dry cloth.
- Do not allow children to play with the mechanism.
- Before folding the frame, undo the bedding.
- Avoid sitting on the edge at the foot of the frame.
- Do not sit or stand on the head of the frame.

WARNHINWEISE (SCHLAFSOFAS)

- Erlauben Sie Kindern nicht, das Schlafsofa zu öffnen oder zu schließen.
- Lassen Sie beim Schließen des Bettsofas keine Decken, Kissen oder andere Gegenstände im Mechanismus zurück.
- Vergewissern Sie sich, dass sich keine Personen, Tiere oder Gegenstände im Bewegungsbereich des Schlafsofas befinden, bevor Sie es öffnen und schließen.
- Verwenden Sie zur Reinigung der Metallteile keine Lösungsmittel, sondern nur ein trockenes Tuch.
- Erlauben Sie Kindern nicht, mit dem Mechanismus zu spielen.
- Vor dem Zusammenklappen des Rahmens die Bettbezüge abnehmen.
- Vermeiden Sie es, sich auf die Kante am Fußende des Rahmens zu setzen.
- Setzen oder stellen Sie sich nicht auf das Kopfende des Rahmens.

“

I letti.
Beds.
Betten.

”



LETTI

Alla fine degli anni Novanta, Chateau d'Ax ha ampliato la propria offerta introducendo letti imbottiti e in legno, armadi e complementi d'arredo notte. La nostra forza risiede in un ampio assortimento di tessuti e in un team di architetti, designer e tecnici che annualmente creano modelli innovativi e alla moda.

Per alcuni modelli di letti, è disponibile una base con contenitore, ideale per ottimizzare lo spazio. Il piano di appoggio a doghe di legno si solleva facilmente grazie ai pistoni integrati nel giroletto. È importante azionare il meccanismo con il materasso sulla rete e prestare attenzione al movimento di chiusura del contenitore.

Chateau d'Ax offre anche il meccanismo "Comodo", che oltre a fornire un contenitore sottorete, permette di alzare il piano del letto in totale sicurezza per una posizione più comoda durante il riassetto.

BEDS

At the end of the 1990s, Chateau d'Ax expanded its range by introducing upholstered and wooden beds, wardrobes and bedroom furniture accessories. Our strength lies in our wide selection of fabrics and a team of architects, designers and engineers who, every year, create innovative and fashionable models.

For some bed models, a storage base is available, ideal for optimising space. The slatted wooden bed base lifts easily thanks to pistons integrated into the bed frame. It is important to operate the mechanism with the mattress on the frame and to pay attention to the movement when closing the storage compartment.

Chateau d'Ax also offers the "Comodo" mechanism, which, in addition to providing an under-bed storage compartment, allows the bed base to be safely lifted to a higher position for added convenience when making the bed.

BETTEN

Ende der 1990er Jahre erweitert Chateau d'Ax sein Angebot um Polster- und Holzbetten, Kleiderschränke und Zubehör für Schlafzimmermöbel. Unsere Stärke liegt in unserer großen Auswahl an Stoffen und einem Team von Architekten, Designern und Ingenieuren, die jedes Jahr innovative und modische Modelle entwerfen.

Für einige Bettmodelle ist ein Stauraumboden erhältlich, ideal für die Optimierung des Platzangebots. Der Lattenrost aus Holz lässt sich dank der im Bettrahmen integrierten Kolben leicht anheben. Es ist wichtig, den Mechanismus zu bedienen, wenn die Matratze auf dem Rahmen liegt, und auf die Bewegung beim Schließen des Stauraums zu achten.

Chateau d'Ax bietet auch den „Comodo“-Mechanismus an, der nicht nur ein Staufach unter dem Bett bietet, sondern auch das sichere Anheben des Lattenrosts in eine höhere Position ermöglicht, um das Bett bequem zu machen.



Tessuto.
Uso e manutenzione.

Fabric.
Use and maintenance.

Stoff.
Verwendung und Pflege.





RIVESTIMENTI SFODERABILI

I divani sfoderabili sono progettati per permettere di rimuovere facilmente il rivestimento e lavarlo.

La struttura e i cuscini sono rivestiti con pratiche fodere che facilitano l'inserimento del rivestimento esterno e il fissaggio tramite velcro. I modelli sfoderabili possono presentare differenze nelle cuciture, nelle altezze e nei dettagli rispetto ai modelli con rivestimento fisso.

Per sfoderare il divano, rimuovi eventuali fiocchi laterali o accessori, togli i cuscini, apri le cerniere e sfodera. Se presente, apri la cerniera dietro la spalliera, stacca il velcro e risvolta il rivestimento lungo il perimetro partendo dagli angoli.

Esegui l'operazione con delicatezza per evitare di strappare le cuciture, sfilando il rivestimento gradualmente e in modo alternato da un lato all'altro. Per riapplicare il rivestimento, poggialo sulla spalliera e sui braccioli, allineando le cuciture agli spigoli del divano, quindi chiudi le cerniere e fissa il velcro lungo il perimetro, risvolgendo il tessuto sotto la base. Rivesti i cuscini con attenzione, assicurandoti che le imbottiture siano sistemate correttamente e che la cucitura della fodera interna sia allineata alla cerniera del rivestimento. Evita di scambiare la posizione dei cuscini sul divano.

REMOVABLE COVERS

Sofas with removable covers are designed to allow easy removal of the upholstery for cleaning. The frame and cushions are covered with practical liners that facilitate the application of the outer upholstery and its attachment using Velcro. Removable-cover models may present differences in the seams, heights and all details compared to fixed-cover models.

To remove the cover from the sofa, detach any side ties or accessories, remove the cushions, undo the zips and take it off. If present, undo the zip behind the backrest, detach the Velcro and turn the cover inside out along the edges, starting from the corners.

Carry out this procedure carefully to avoid tearing the seams, gradually removing the cover alternately from one side to the other. To reapply the cover, place it over the backrest and armrests, aligning the seams with the edges of the sofa, then zip it closed and secure the Velcro along the edges, tucking the fabric under the base. Carefully reapply the cushion covers, ensuring the padding is properly distributed and the seam of the inner liner aligns with the cover's zip. Avoid swapping the position of the cushions on the sofa.

ABNEHMBARE BEZÜGE

Sofas mit abnehmbaren Bezügen sind so konzipiert, dass die Polsterung zur Reinigung leicht abgenommen werden kann. Das Gestell und die Kissen sind mit praktischen Bezügen versehen, die das Anbringen der äußeren Polsterung und deren Befestigung mit Klettverschluss erleichtern. Die Modelle mit abnehmbarem Bezug können Unterschiede in den Nähten, Höhen und allen Details im Vergleich zu den Modellen mit festem Bezug aufweisen.

Um den Bezug vom Sofa zu entfernen, lösen Sie die seitlichen Bänder oder das Zubehör, nehmen Sie die Kissen ab, öffnen Sie die Reißverschlüsse und ziehen Sie den Bezug ab. Falls vorhanden, öffnen Sie den Reißverschluss hinter der Rückenlehne, lösen Sie den Klettverschluss und drehen Sie den Bezug an den Ecken beginnend von innen nach außen.

Gehen Sie dabei vorsichtig vor, damit die Nähte nicht reißen, und ziehen Sie den Bezug abwechselnd von einer Seite zur anderen ab. Um den Bezug wieder aufzuziehen, legen Sie ihn über die Rücken- und Armlehnen, wobei Sie die Nähte an den Kanten des Sofas ausrichten, schließen Sie den Reißverschluss und befestigen Sie den Klettverschluss entlang der Kanten, indem Sie den Stoff unter den Sockel stecken. Legen Sie die Kissenbezüge vorsichtig wieder auf und achten Sie darauf, dass die Polsterung richtig verteilt ist und die Naht des Innenbezugs mit dem Reißverschluss des Bezugs übereinstimmt. Vermeiden Sie es, die Position der Kissen auf dem Sofa zu verändern.



LAVAGGIO AD ACQUA A MANO/LAVATRICE

I tessuti realizzati con filati a titolo fine, ritorti o mercerizzati offrono una stabilità dimensionale superiore, riducendo il rischio di restringimento rispetto ai tessuti composti esclusivamente da filati cardati.

Durante il lavaggio delle fodere, è consigliabile coprire il velcro applicato (generalmente il “maschio”) con l'altra parte (“femmina”) per evitare abrasioni e sfregamenti sul tessuto.

Le lavatrici domestiche, con un carico massimo di circa 5 kg, non dovrebbero essere sovraccaricate. Dato che le fodere del divano sono di grandi dimensioni, è preferibile mantenere un carico inferiore al massimo consentito per permettere una pulizia efficace e prevenire la formazione di “pieghe morte” o “bastonature” dovute al tessuto troppo ammassato nel cestello.

Tutti gli elementi della fodera devono essere lavati con lo stesso programma e detersivo. È importante utilizzare una centrifuga leggera e evitare cicli di centrifuga ad alta velocità e lunga durata, poiché queste condizioni possono danneggiare e infeltrire il tessuto. Si consiglia di usare un detersivo liquido e neutro con schiuma frenata, seguendo le dosi raccomandate dal produttore.

WASHING WITH WATER HAND/MACHINE WASHING

Fabrics made with fine, twisted or mercerised yarns offer superior dimensional stability, reducing the risk of shrinkage compared to fabrics made exclusively from carded yarns.

When washing the covers, it is advisable to cover the applied Velcro (usually the “hook” side) with the other part (“loop”) to avoid abrasion and friction on the fabric. Household washing machines, with a maximum load of approximately 5 kg, should not be overloaded. As sofa covers are large, it is preferable to keep the load below the maximum capacity to allow effective cleaning and prevent the formation of “hard creases” or “striping” caused by the fabric being too compressed in the drum.

All parts of the cover should be washed using the same program and detergent. It is important to use a gentle spin cycle and avoid high-speed and long-duration spin cycles as these conditions can damage or felt the fabric. A neutral, low-foam liquid detergent is recommended, following the manufacturer's suggested dosage.

WASCHEN MIT WASSER HAND-/MASCHINENWÄSCHE

Stoffe aus feinen, gezwirnten oder mercerisierten Garnen bieten eine bessere Formbeständigkeit und verringern das Risiko des Einlaufens im Vergleich zu Stoffen, die ausschließlich aus kardierten Garnen hergestellt werden.

Beim Waschen der Bezüge ist es ratsam, den angebrachten Klettverschluss (in der Regel die „Hakenseite“) mit dem anderen Teil („Schlaufe“) abzudecken, um Abrieb und Reibung am Gewebe zu vermeiden.

Haushaltswaschmaschinen mit einer maximalen Beladung von etwa 5 kg sollten nicht überlastet werden. Da Sofabezüge groß sind, ist es besser, die Beladung unter der maximalen Kapazität zu halten, um eine effektive Reinigung zu ermöglichen und die Bildung von „harten Falten“ oder „Streifen“ zu vermeiden, die dadurch entstehen, dass der Stoff in der Trommel zu sehr zusammengedrückt wird.

Alle Teile des Bezuges sollten mit demselben Programm und Waschmittel gewaschen werden. Es ist wichtig, einen schonenden Schleudergang zu verwenden und Hochgeschwindigkeitsschleudern und Schleudern mit langer Dauer zu vermeiden, da diese Bedingungen den Stoff beschädigen oder verfilzen können. Es wird ein neutrales, schaumarmes Flüssigwaschmittel empfohlen, wobei die vom Hersteller empfohlene Dosierung zu beachten ist.



ASCIUGATURA

L'asciugatura delle fodere lavate deve avvenire all'ombra, ponendo gli elementi in piano per evitare che l'acqua residua, che tende a scendere, deformi il tessuto. È importante evitare l'esposizione diretta al sole, poiché i raggi solari possono alterare il colore del tessuto.

DRYING

Washed covers should be dried in the shade, placing the items flat to prevent residual water, which tends to drip downwards, from deforming the fabric. It is important to avoid direct exposure to the sun, as sun rays can alter the colour of the fabric.

TROCKNEN

Gewaschene Bezüge sollten im Schatten getrocknet werden. Legen Sie die Artikel flach hin, um zu verhindern, dass Restwasser, das nach unten tropft, den Stoff verformt. Es ist wichtig, direkte Sonneneinstrahlung zu vermeiden, da die Sonnenstrahlen die Farbe des Stoffes verändern können.



STIRATURA

La stiratura delle fodere dovrebbe avvenire al rovescio utilizzando un ferro tiepido, seguendo le istruzioni specifiche per ogni tipo di tessuto. I tessuti vellutati e le ciniglie devono essere stirati al rovescio su una superficie non traspirante, come formica o marmo, per evitare lo schiacciamento del pelo. È consigliabile evitare il contatto diretto della piastra del ferro da stiro con il diritto del tessuto.

Per mantenere il divano in ottime condizioni, è utile effettuare una periodica spazzolatura energica a mano per rimuovere polvere e altri residui. Evitare di lavare in casa le fodere molto sporche o con macchie sconosciute, poiché ogni tipo di macchia richiede trattamenti specifici. In caso di dubbi sui risultati del trattamento, è meglio optare per il lavaggio a secco presso tintorie specializzate.

IRONING

Covers should be ironed inside out using a lukewarm iron, following the specific instructions for each type of fabric. Velvety fabrics and chenille should be ironed inside out on a non-breathable surface, such as Formica laminate or marble, to avoid crushing the pile. It is advisable to avoid direct contact between the iron plate and the fabric's right side.

To keep the sofa in excellent condition, it is helpful to regularly and vigorously brush it by hand to remove dust and other residue. Avoid washing heavily soiled covers or those with unknown stains at home, as each type of stain requires specific treatments. If unsure about the outcome of the treatment, it is best to opt for dry cleaning at a specialised cleaner.

BÜGELN

Bezüge sollten mit einem lauwarmen Bügeleisen von innen nach außen gebügelt werden, wobei die spezifischen Anweisungen für jede Stoffart zu beachten sind. Samtige Stoffe und Chenille sollten auf einer nicht atmungsaktiven Unterlage wie Laminat oder Marmor auf links gebügelt werden, damit der Flor nicht gequetscht wird. Es ist ratsam, den direkten Kontakt zwischen der Bügelplatte und der rechten Seite des Stoffes zu vermeiden.

Um das Sofa in hervorragendem Zustand zu halten, ist es hilfreich, es regelmäßig und kräftig mit der Hand abzubürsten, um Staub und andere Rückstände zu entfernen. Vermeiden Sie es, stark verschmutzte Bezüge oder solche mit unbekannten Flecken zu Hause zu waschen, da jede Art von Flecken eine spezielle Behandlung erfordert. Wenn Sie sich über das Ergebnis der Behandlung nicht sicher sind, sollten Sie sich für eine chemische Reinigung in einer Spezialreinigung entscheiden.



**Microfibra
e tessuti tecnici.
Uso e manutenzione.**

**Microfibre
and technical fabrics.
Use and maintenance.**

**Mikrofaser
und technische Gewebe.
Verwendung und Pflege.**





CURA DELLA MICROFIBRA E DEI TESSUTI TECNICI

La corretta manutenzione di un rivestimento in microfibra o in tessuto tecnico richiede poche ma essenziali attenzioni quotidiane.

Per la pulizia ordinaria è sufficiente usare un'aspirapolvere con spazzola morbida e un panno leggermente inumidito con acqua tiepida, facendo attenzione a non bagnare eccessivamente il tessuto.

Per una pulizia più approfondita, consigliamo l'uso di prodotti specifici disponibili nei nostri punti vendita.

CARING FOR MICROFIBRE AND TECHNICAL FABRICS

Proper maintenance of microfibre or technical fabric upholstery requires just a few essential daily practices.

For regular cleaning, simply use a vacuum cleaner with a soft brush attachment and a cloth slightly dampened with warm water, taking care not to overly wet the fabric.

For deeper cleaning, we recommend using specific products available at our stores.

PFLEGE VON MIKROFASERN UND TECHNISCHEN STOFFEN

Für die richtige Pflege von Polstern aus Mikrofaser oder technischen Stoffen sind nur einige wenige grundlegende tägliche Maßnahmen erforderlich.

Für die regelmäßige Reinigung genügt ein Staubsauger mit einem weichen Bürstenaufsatz und ein leicht mit warmem Wasser angefeuchtetes Tuch, wobei darauf zu achten ist, dass der Stoff nicht zu nass wird.

Für eine gründlichere Reinigung empfehlen wir die Verwendung spezieller Produkte, die in Fachgeschäften erhältlich sind.

“

Pelle.
Uso e manutenzione.

Leather.
Use and maintenance.

Leder.
Verwendung und Pflege.

”



CURA DELLA PELLE

- Assicurati che ci siano almeno 25/30 cm di distanza tra i tuoi mobili in pelle e il termosifone o qualsiasi altra fonte di calore.
- Non esporre i tuoi mobili in pelle alla luce diretta del sole.
- Tra tutti i materiali di rivestimento presenti sul mercato oggi, la vera pelle richiede la minore cura: per la pulizia quotidiana utilizza un panno morbido e asciutto; per una pulizia più accurata, consigliamo l'uso di prodotti specifici disponibili nei nostri punti vendita.

CARING FOR LEATHER

- Ensure there is at least 25–30 cm of distance between your leather furniture and a radiator or any other heat source.
- Do not expose your leather furniture to direct sunlight.
- Among all upholstery materials available on the market today, genuine leather requires the least maintenance: for daily cleaning, use a soft, dry cloth; for deeper cleaning, we recommend using specific products available at our stores.

PFLEGE VON LEDER

- Achten Sie auf einen Mindestabstand von 25-30 cm Abstand zwischen Ihren Ledermöbeln und einem Heizkörper oder einer anderen Wärmequelle.
- Setzen Sie Ihre Ledermöbel nicht dem direkten Sonnenlicht aus.
- Von allen heute auf dem Markt erhältlichen Polstermaterialien erfordert echtes Leder die geringste Pflege: Verwenden Sie für die tägliche Reinigung ein weiches, trockenes Tuch; für eine gründlichere Reinigung empfehlen wir die Verwendung spezieller Produkte, die in Fachgeschäften erhältlich sind.



Chateau d'Aix®

